



AGROTEC  
SUISSE

1-23

forum



Lehrstellen finden – jetzt auf

Trouvez des places d'apprentissage –  
maintenant sur

go4mechanic.ch





**GRANIT**  
QUALITY PARTS

## NEUES FÜR IHREN ALTEN!

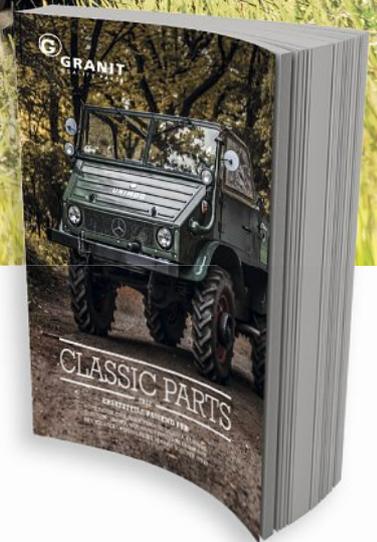
ERSATZTEILE PASSEND FÜR

Deutz | Eicher | Fahr | Fendt | Fordson | Güldner | Hanomag | John Deere | Kramer  
MAN | Massey Ferguson | McCormick | Mercedes-Benz  
Porsche Diesel | Renault | Schlüter | Steyr

CLASSIC PARTS steht für Oldtimer-Ersatzteile und Zubehör für alle Hersteller von Deutz über HANOMAG bis MASSEY FERGUSON und PORSCHE DIESEL. Der neue Katalog GRANIT CLASSIC PARTS 2022 enthält über 700 Neuheiten mit insgesamt 6.426 Ersatzteilen: **Eins ist das Passende für Ihren Oldtimer!**

Ihr Landmaschinen- Fachhändler hält den neuen Katalog gerne für Sie bereit.

GRANIT PARTS · [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)



*Weil Ihre  
Vorsorgelösung  
genau passen  
muss.*

Branchenspezifische Vorsorgelösungen für Sie und Ihre Mitarbeitenden, attraktive Beitragskonditionen, einfache Abwicklung.

T 044 738 53 53 | [www.promea-pk.ch](http://www.promea-pk.ch)

**PROMEA**   
Pensionskasse

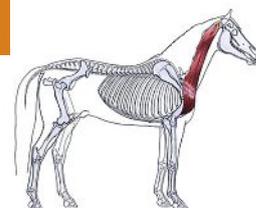


12

Technique agricole :  
**Les dernières tendances de l'électrification**

Landtechnik:  
**Trends in der Elektrifizierung**

22



**Stabilität vs. Beweglichkeit**  
**Stabilité contre mobilité**

10



**SLMBV: 30 Jahre + neuer Präsident / ASEMACA: 30° anniversaire et nouveau président**

5	Éditorial: « Envisager l'avenir de façon positive »
6	Gestion économique: <b>Perspectives économiques</b>
8	Focus sur les membres: <b>Rogger AG Land- und Kommunaltechnik</b>
10	Technique agricole: <b>ASEMACA – 30° anniversaire et nouveau président</b>
12	Technique agricole: <b>Les dernières tendances de l'électrification</b>
16	Technique agricole: <b>Fondation CABO VERDE – La formation professionnelle ouvre des perspectives</b>
21	Formation professionnelle: <b>Examen quinquennal</b>
22	Journée de la maréchalerie 2022: <b>Stabilité contre mobilité</b>
26	Formation continue: <b>Examen fédéral – Nous avançons bien</b>
28	Publi-reportage: <b>PROMRISK SA</b>
32	Partenaire Agrotec Suisse: <b>Granit Parts</b>
38	Sources d'approvisionnement
42	Impressum
43	Agenda

5	Editorial: « <b>Positiv in die Zukunft</b> »
7	Wirtschaftliche Betriebsführung: <b>Aussichten zur Konjunktur</b>
9	Mitglieder im Fokus: <b>Rogger AG Land- und Kommunaltechnik</b>
11	Landtechnik: <b>SLMBV – 30 Jahre und neuer Präsident</b>
13	Landtechnik: <b>Trends in der Elektrifizierung</b>
17	Landtechnik: <b>Stiftung CABO VERDE – Berufsbildung schafft Perspektiven</b>
20	<b>Netzwerkanlass Agrotec Suisse</b>
21	Berufsbildung: <b>5-Jahres-Überprüfung</b>
23	Hufschlagstagung 2022: <b>Stabilität vs. Beweglichkeit</b>
27	Weiterbildung: <b>Eidgenössische Prüfung – Es geht vorwärts</b>
29	Publireportage: <b>PROMRISK AG</b>
33	Partner Agrotec Suisse: <b>Granit Parts</b>
35	Partner Agrotec Suisse: <b>SVLT</b>
38	Bezugsquellen
42	Impressum
43	Agenda

# Partner Agrotec Suisse

## Partenaires Agrotec Suisse

**agropool.ch**  
Die Maschinenbörse.

Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz

**Schweizer Agrarmedien AG**  
Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee  
Tel. 031 958 33 33  
info@agropool.ch, www.agropool.ch



**AMS (Schweiz) AG**  
Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03  
info@ams-schweiz.ch, www.ams-schweiz.ch



**Birchmeier Sprühtechnik AG**  
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82  
info@birchmeier.com | www.birchmeier.com



**DeLaval AG**  
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 66 11  
ursula.gloor@delaval.com, www.delaval.ch



**Eurotrade AG**  
Gewerbestrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 511 10 20  
www.et-hoofcare.ch, info@et-hoofcare.ch



**Paul Forrer AG**  
Technische Vertretungen  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99  
info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch



**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44  
sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch



**Heizmann AG**  
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03  
info@heizmann.ch, www.heizmann.ch



**Hoelzle AG**  
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35  
info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch



**Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève**  
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
Tel. 022 989 05 00, Fax: 022 989 06 60, www.honda.ch



**hostettler motoren ag**  
Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 64 11, Fax 041 926 63 70  
info@hma.ch, www.hma.ch



**Husqvarna Schweiz AG**  
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55  
info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch



**KÄRCHER AG**  
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865  
info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch



**Ed. Keller AG**  
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51  
www.keller-kirchberg.ch



**Klaus-Häberlin AG**  
Industriestrasse 6, 8610 Uster  
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41  
info@klaus-haebelin.ch, www.klaus-haebelin.ch



**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45  
info.ch@kramp.com, www.kramp.com



**KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen**  
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg  
Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44  
info@ksm-versicherung.ch, www.ksm-versicherung.ch



**kmuOnline ag**  
Bottmingerstrasse 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98  
allan.abt@wechselstube.ch, www.wechselstube.ch



**Kränzle AG**  
Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88  
info@kraenzle.ch, www.kraenzle.ch



**MOLTEC AG**  
Industriestrasse 37, 3178 Böisingen  
Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9  
info@moltec.ch, www.moltec.ch



**Motorex AG**  
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95  
info@motorex.com, www.motorex.com



**Nationales Pferdezentrum Bern**  
Mingerstrasse 3, 3014 Bern  
Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14  
info@npz.ch, www.npz.ch



**NEW-PROCESS AG**  
Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellhausen  
Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10  
welcome@new-process.ch, www.new-process.ch



**Nilfisk AG**  
Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG  
Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83  
info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com



**optima solutions GmbH**  
Chutzenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 511 14 70  
info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch



Spezialist für Anlasser, Alternatoren + DC-Motoren

**PIWAG AG**  
Spicherstrasse 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51  
info@piwag.ch, www.piwag.ch



**Prillinger Gesellschaft m.b.H.**  
Jurastrasse 9, 4566 Oekingen  
Tel. +43 (0)7242 230/200, Fax +43 (0)7242 230/250  
partner@prillinger.at, www.prillinger.at



**PROMEA Pensionskasse**  
Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64  
info@promea.ch, www.promea-pk.ch



**PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung**  
Rohrstrasse 36, Postfach,  
8152 Glattbrugg, Tel. 044 851 55 66,  
info@promrisk.ch, www.promrisk.ch,  
www.verbandsloesungen.ch



**R. Peter AG**  
Technischer Grosshandel – Articles techniques  
Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, Fax 044 860 85 18  
info@r-peter.ch, www.r-peter.ch



**Sahli AG**  
Landmaschinenteile und Landw. Geräte  
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88  
info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch



**Scharmüller (Schweiz) AG**  
Horbenstrasse 7, 8308 Mesikon-Ilinau  
Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47  
scharmueler@gujerland.ch  
www.scharmueler.at



**Schweizer Bauer**  
Dammweg 9, 3001 Bern  
Tel. 031 330 95 33  
verlag@schweizerbauer.ch | www.schweizerbauer.ch



**SLV/ASMA**  
Museumstrasse 10, 3005 Bern  
Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61  
info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch



**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch



**SWISS LIFTER**  
Ragasse 3, 8005 Zürich  
Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 61 01  
info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch



**Schweizerischer Verband für Landtechnik – SVLT**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tel. 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
zs@agrartechnik.ch, www.agrartechnik.ch



**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch

Partnermitglied werden



Devenir membre partenaire



Partner Agrotec Suisse mit Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern von Landmaschinen, Kommunalmaschinen, Motorgeräten, Fahrzeugbau und Schmiede-/Hufschmiedebedarf.

Partenaires Agrotec Suisse avec fabricants, négociants et fournisseurs dans les domaines machines agricoles, machines municipales, appareils à moteur, construction de véhicules et équipement de forge/ferrage.

**Detaillierte Unterlagen / Documentation détaillée:**  
AM Suisse, Chräjensinsel 2, 3270 Aarberg,  
T 032 391 99 44  
agrotecsuisse@amsuisse.ch  
www.agrotecsuisse.ch

## Jörg Studer

Vizepräsident AM Suisse  
Präsident Agrotec Suisse

Vice président de l'AM Suisse  
Président Agrotec Suisse



## Envisager l'avenir de façon positive

**Chers membres,  
Chères lectrices, chers lecteurs,**

*L'année écoulée a été éprouvante à de nombreux égards. Elle nous a permis de démontrer notre capacité d'apprentissage et notre flexibilité. Notre gestion de l'incertitude dans la planification, des risques liés aux ventes et de l'échange de machines nous apporte une certaine assurance. Notre communication envoie des signaux positifs importants à nos clients, à nos fournisseurs et à nos collaborateurs. D'autres signes positifs sont encore à mentionner : L'Agrama a montré que le moral dans la branche était bon. La clientèle est certes critique, mais elle apprécie par principe les investissements. C'est aussi une question politique, car l'autosuffisance agricole a pris de l'importance, y compris chez les consommateurs. Dans l'entretien qu'il nous a accordé pour ce numéro, le conjoncturiste Jan-Egbert Sturm ne voit aucun motif de dresser un tableau trop sombre de la situation économique. Enfin, le succès de Pascal Hofstetter au plus haut niveau, avec une médaille de bronze aux WorldSkills, est également un bon indicateur d'une industrie saine et soucieuse de la qualité.*

*Il s'agit à présent d'en tirer les enseignements et de les traduire en énergie positive. Nous avons donc inscrit quelques points y relatifs dans le calendrier de l'association. Avec la nouvelle convention collective de travail, nous jetons notamment les bases d'une relation de confiance entre employeurs et salariés. L'extension prévue du CFA montre que nous prenons au sérieux le besoin de formation continue des jeunes professionnels. Ceux-ci ont compris que nos entreprises et nos clients ont besoin d'une qualité élevée, durablement. Nous nous tenons aux côtés des membres de notre association professionnelle avec nos prestations de services et nos offres. Bien entendu, nous sommes ouverts à toutes les suggestions de développement, car nous savons tous que pour continuer d'avancer, il nous faut progresser régulièrement, non seulement en tant qu'entreprise, mais aussi en tant que branche. Je suis persuadé qu'avec cet état d'esprit, nous parviendrons à surmonter les nouveaux obstacles qui se dresseront sur notre route.*

Jörg Studer

## Positiv in die Zukunft

**Liebe Mitglieder  
Liebe Leserinnen und Leser**

*Wir haben ein Jahr hinter uns, das uns in verschiedenster Art gefordert hat. Wir haben dabei gezeigt, dass wir lernfähig und flexibel sind. Unser Umgang mit der Planungsunsicherheit, den Risiken beim Verkauf und dem Eintausch von Maschinen verschafft uns eine gewisse Sicherheit. Unsere Kommunikation sendet wichtige, positive Signale an unsere Kunden, Lieferanten wie auch Mitarbeitende aus. Es gibt auch weitere positive Anzeichen: Die Agrama hat gezeigt, dass die Stimmung in der Branche gut ist. Die Kundschaft ist zwar kritisch, aber grundsätzlich an Investitionen interessiert. Das liegt auch an der Politik – der Stellenwert der Selbstversorgung in der Landwirtschaft ist gestiegen, was auch bei Konsumentinnen und Konsumenten angekommen ist. Auch der Konjunkturforscher Jan-Egbert Sturm sieht im Interview in diesem Heft keinen Grund, dass man bezüglich Wirtschaftslage allzu schwarzmalen müsste. Schliesslich ist auch der Erfolg von Pascal Hofstetter mit dem Gewinn der Bronzemedaille an den WorldSkills – und damit auf allerhöchstem Niveau – ein gutes Indiz für eine gesunde und qualitätsbewusste Branche.*

*Jetzt gilt es, diese Erkenntnisse mitzunehmen und in positive Energie umzusetzen. Dafür haben wir auch im Verband einige Traktanden. Wir erarbeiten unter anderem mit dem neuen Gesamtarbeitsvertrag die Grundlage für ein vertrauensvolles Miteinander von Arbeitgebern und -nehmern. Mit der geplanten Erweiterung des BZA nehmen wir das Bedürfnis der jungen Fachkräfte nach Weiterbildung ernst. Diese haben erkannt, dass unsere Betriebe wie auch die Kundschaft langfristig auf hohe Qualität angewiesen sind. Mit den Dienstleistungen und Angeboten stehen wir den Mitgliedern unseres Fachverbandes zur Verfügung. Selbstverständlich nehmen wir Anregungen für unsere Weiterentwicklung gerne entgegen – wir alle wissen, dass wir weiterkommen, wenn wir uns nicht nur als Unternehmen, sondern auch als Branche stetig weiterbewegen. Ich bin überzeugt, dass wir damit auch die nächsten Hürden, die sich unweigerlich aufstellen werden, nehmen werden.*

Jörg Studer

## Gestion économique

# Perspectives économiques

Le professeur Jan-Egbert Sturm a évoqué les perspectives économiques à l'occasion du Conseil de l'Union d'AM Suisse du 11 novembre 2022. Nous lui avons demandé de faire le point sur la situation économique et les perspectives.

## Facteurs conjoncturels clés

- Les crises sanitaire et énergétique endurées depuis 2020 ont laissé des traces nettement plus visibles que la crise financière de 2008/2009.
- En Suisse, la situation commerciale et les prévisions en la matière ont retrouvé le niveau d'avant la crise du coronavirus.
- Le produit intérieur brut (PIB) de la Suisse et de l'Europe a de nouveau augmenté avec l'atténuation de la crise sanitaire, mais sa progression a ensuite été freinée par la crise énergétique liée à la guerre en Ukraine.
- Les prix de l'énergie sont le principal moteur de l'inflation élevée.
- Mais l'inflation ralentit en Suisse.

**Inflation, prix de l'énergie, difficultés d'approvisionnement, pénurie de main-d'œuvre qualifiée, etc. La situation actuelle n'est pas toute rose. Comment évaluez-vous la situation économique globale ?**

*Jan-Egbert Sturm:* Nous sommes dans un creux, les choses ne se passent pas exactement comme nous l'aurions souhaité. Mais il ne faut pas dresser un tableau trop sombre. La crise énergétique finira bien par se terminer, et il apparaît désormais clairement que les difficultés d'approvisionnement sont en train de s'atténuer. Nous devons toutefois nous attaquer plus durablement à la pénurie de main-d'œuvre qualifiée.

**L'inflation est plus faible en Suisse que dans d'autres pays et les prix à la consommation ont moins augmenté. Comment expliquer cette différence ?**

Nous sommes depuis longtemps un îlot de cherté avec une devise qui tend à s'apprécier, de sorte que l'inflation observée à l'étranger est un peu plus faible chez nous. Notre industrie est moins énergivore qu'à l'étranger, ce facteur a donc moins d'impact sur les prix. En ce qui concerne les biens de consommation, nous avons de nombreux prix réglementés, ce qui nous protège des fluctuations importantes. Néanmoins, l'augmentation du prix de l'électricité aura notamment des répercussions importantes, bien que tardives.

**Quel est selon vous l'impact de l'étranger sur notre économie ?**

Nous faisons partie de l'Europe et nous sommes impactés par l'économie mondiale, mais parfois de façon moins importante du fait de notre situation d'insularité économique. Mais nous restons tôt ou tard exposés à la conjoncture économique mondiale.

**Qu'est-ce qui fait augmenter les prix ?**

Tout d'abord, l'énergie. Le pétrole, et surtout le gaz en Europe, coûtent beaucoup plus cher, ce qui entraîne une hausse du prix de l'électricité. Dans le secteur agricole également, la guerre en Ukraine fait monter les prix. Cette situation est quelque peu atténuée chez nous, car notre politique d'importation est assez restrictive.

**L'agriculture et la technique agricole sont considérées comme systémiques. Cela implique-t-il un traitement spécial ?**

Le secteur agricole suisse est fortement isolé de l'étranger, ce qui entraîne un amortissement des fluctuations, un peu à l'image d'un bou-



Prof. Jan-Egbert Sturm

Foto/photo : ©KOF Swiss Economic Institute, ETH Zurich

clier protecteur. Mais attention : ce qui semble être un avantage à l'heure actuelle peut avoir des effets négatifs dans d'autres circonstances.

**Quels sont, selon vous, les principaux risques pour l'avenir ?**

Le risque est avant tout politique : la guerre en Ukraine, les relations entre les États-Unis et la Chine, le glissement des moteurs de l'économie mondiale et leur montée en puissance. Nous n'y avons plus été confrontés depuis des décennies, car la mondialisation et l'ordre mondial relativement stable entraînaient systématiquement des améliorations et, partant, une prospérité accrue. Choisir aujourd'hui la démondialisation aurait pour conséquence une diminution de notre prospérité, ou du moins, celle-ci d'augmenterait plus au même rythme.

**Quelles tâches l'association de la branche peut-elle assumer pour faire face aux problèmes ?**

Il importe que tous les secteurs, groupes ou acteurs participent au développement de l'économie et de la société. C'est le seul moyen de tirer le meilleur parti possible. Toutefois, nous devons veiller à éviter toute forme de lobbying excessif.

**Les PME sont principalement actives au niveau régional : comment peut-on et doit-on néanmoins tenir compte de la situation mondiale ?**

Il est important de regarder de temps en temps au-delà de son propre horizon et de conserver une vision d'ensemble. Car une société socialement et économiquement juste n'est possible qu'avec l'implication de tous les acteurs et de tous les facteurs.

**Jan-Egbert Sturm** est professeur ordinaire de recherche en économie appliquée au Department of Management, Technology, and Economics (D-MTEC) de l'EPF Zurich et directeur du Centre de recherche conjoncturelle KOF de l'EPF Zurich.

# Aussichten zur Konjunktur

**Prof. Jan-Egbert Sturm referierte an der Verbandsratssitzung AM Suisse vom 11. November 2022 über Aussichten zur Konjunktur. Wir fragten nach, wie es um die wirtschaftliche Lage und um die Aussichten steht.**

## Eckwerte zur Konjunktur

- Die Corona- und Energiekrise hat seit 2020 deutlich sichtbarere Spuren hinterlassen als die Finanzkrise 2008/2009.
- Die Geschäftslage und die Geschäftserwartungen liegen in der Schweiz wieder auf dem Niveau vor der Coronakrise.
- Das Bruttoinlandprodukt (BIP) in der Schweiz und in Europa stieg mit dem Abschwächen der Coronakrise wieder an, bekam dann aber einen Dämpfer durch die Energiekrise infolge des Ukraine-Krieges.
- Die Energiepreise sind der Haupttreiber der hohen Inflation.
- Die Inflationsrate in der Schweiz schwächt sich ab.

**Inflation, Energiepreise, Lieferschwierigkeiten, Fachkräftemangel etc. – zurzeit sieht es nicht gerade rosig aus. Wie beurteilen Sie die allgemeine wirtschaftliche Lage?**

*Jan-Egbert Sturm:* Wir befinden uns in einer Schwächephase, es läuft nicht gerade so, wie wir es gerne hätten. Wir dürfen aber auch nicht allzu schwarzmalen. Die Energiekrise wird einmal ein Ende haben und die Signale sind ziemlich eindeutig, dass sich die Lieferschwierigkeiten gerade reduzieren. Mit dem Fachkräftemangel müssen wir uns allerdings längerfristig befassen.

**Die Inflation fällt in der Schweiz gegenüber anderen Ländern geringer aus, die Konsumentenpreise sind weniger gestiegen. Was läuft bei uns anders?**

Wir sind schon seit langem eine Hochpreisinsel mit einer Währung, die tendenziell aufwertet, folglich kommt die Inflation aus dem Ausland bei uns etwas schwächer an. Unsere Industrie ist weniger energieabhängig als im Ausland, so dass sich dieser Preistreiber weniger auswirkt. Im Konsumentenbereich haben wir viele regulierte Preise, was uns vor grösseren Schwankungen schützt. Dennoch wird sich zum Beispiel die Strompreiserhöhung, wenn auch mit Verspätung, deutlich auswirken.

**Wie schätzen Sie den Einfluss des Auslands auf unsere Wirtschaft ein?**

Wir sind Teil Europas und werden durch das Weltwirtschaftsgeschehen beeinflusst. Durch das Inseldasein ist das allerdings manchmal weniger stark ausgeprägt. Dennoch sind wir früher oder später der Konjunktur der Weltwirtschaft ausgesetzt.

**Welches sind die globalen Preistreiber?**

An erster Stelle steht die Energie. Öl und gerade in Europa Gas sind viel teurer geworden und somit steigt auch der Strompreis. Auch im Agrarsektor ist es der Krieg in der Ukraine, der die Preise in die Höhe treibt. Das kommt allerdings bei uns etwas gemildert an, weil der Import durch Restriktionen eingeschränkt ist.

**Landwirtschaft und Landtechnik gelten als systemrelevant. Gibt es dadurch eine gewisse Sonderbehandlung?**

Der Schweizer Agrarsektor ist vom Ausland stark abgeschottet, was zu einer Abflachung der Schwankungen führt. Das hört sich wie eine

Art Schutzschild an – aber aufgepasst: Was sich zurzeit wie ein Vorteil anhört, kann sich unter anderen Umständen negativ auswirken.

**Wo sehen Sie grössten Risiken für die Zukunft?**

Das ist hauptsächlich die Politik – der Krieg in der Ukraine, das Verhältnis zwischen den USA und China, die Verschiebung der globalen Mächte. Das haben wir jahrzehntelang so nicht mehr gekannt – die Globalisierung und die recht stabile Weltordnung haben stets für Verbesserungen und damit für zunehmenden Wohlstand geführt. Wenn wir jetzt deglobalisieren, wird das zur Folge haben, dass auch unser Wohlstand abnimmt, oder zumindest nicht mehr gleich stark zunehmen wird.

**Welche Aufgaben kann der Branchenverband für die Bewältigung der Probleme übernehmen?**

Es ist wichtig, dass sich alle Sektoren, Gruppen oder Teilnehmer an der Weiterentwicklung der Wirtschaft und der Gesellschaft beteiligen. Nur so können wir das Bestmögliche rausholen. Allerdings müssen wir dabei aufpassen, dass es nicht zu einer Art Überlobbyismus kommt.

**Als KMU agiert man vorwiegend regional – wie kann und muss man trotzdem die Weltlage einbeziehen?**

Es ist schon wichtig, dass man ab und zu über den Tellerrand hinausschaut und sich das grössere Bild vor Augen hält. Denn wie gesagt: Das Optimum für die Gesellschaft in sozialer und wirtschaftlicher Hinsicht kann nur durch Einbeziehung aller Faktoren und Akteure erreicht werden.

**Jan-Egbert Sturm** ist ordentlicher Professor für Angewandte Wirtschaftsforschung am Departement für Management, Technologie und Ökonomie (D-MTEC) der ETH Zürich und gleichzeitig Direktor der KOF Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich.

## « Notre performance doit être optimale »

**Rogger AG Land- und Kommunaltechnik à Kleinwangen LU déploie son activité dans les domaines des tracteurs, de la technique agricole, de la technique de récolte et des appareils à moteur.**

Sa vie professionnelle a commencé dans un atelier situé en périphérie du village de Kleinwangen au-dessus du lac Baldeggersee, fondé par Leonz Rogger aujourd'hui décédé. L'entreprise a connu de bons moments et n'a cessé de se développer. Puis Hans Rogger a pris la direction de l'entreprise et, il y a 26 ans, son petit-fils Urs Rogger, né en 1968, lui a succédé. Comme l'espace était toujours trop restreint, des agrandissements ont été effectués et des annexes construites. En mars 2008, un nouveau grand atelier avec annexes a été inauguré. Dix ans plus tard, les événements se sont succédés rapidement: alors que Bucher Landtechnik SA devenait l'importateur de la technique de récolte de New Holland en 2018, Rogger AG reprenait l'atelier de la société Grunderco à Aesch à partir du 1<sup>er</sup> décembre. Cette opération de dernière minute était liée au défi d'intégrer les collaborateurs à l'équipe et au site de Kleinwangen. Cela a nécessité une nouvelle construction. Début 2020, toute la technique de récolte a été déplacée d'Aesch à Kleinwangen.

### Impliquer des personnes de premier plan

Pour Urs Rogger, la période du rachat a été mouvementée. Les négociations se sont d'abord déroulées dans le secret, puis ont été suivies d'entretiens individuels avec les collaborateurs. Urs Rogger tenait absolument à récupérer le savoir-faire du personnel dans son entreprise. Cet objectif semble avoir été atteint: le chef d'atelier de la technique de récolte Ueli Willi et quelques autres collaborateurs font partie de l'équipe stable, la clientèle a suivi après le déménagement et apprécie les résultats de l'entreprise.

### « Nous versons de bons salaires »

Le rachat de la technique de récolte a également entraîné un élargissement de la zone d'activité. Alors que Rogger AG avait auparavant une activité régionale, elle couvre désormais la partie centrale de la Suisse, allant de Bâle au Tessin. Les véhicules de service sillonnent chaque jour les routes. Urs Rogger: « Le travail devient de plus en plus exigeant, et quel que soit notre secteur d'activité, nos performances doivent être exceptionnelles. » Et elles doivent aussi être rémunérées à leur juste valeur: le tarif est de 115 francs de l'heure, et en dehors des horaires de travail normaux, une majoration de 25% est appliquée pour les missions de nuit et le dimanche de 50%. Cela permet de verser de bons salaires, qui sont même supérieurs à la moyenne. « C'est un moyen efficace de lutter contre l'exode du personnel, même si cela n'est pas suffisant. » Par exemple, une bonne ambiance de travail, des postes de travail bien aménagés, des facilités de travail telles que des appareils de levage et des grues ou encore des tâches variées permettent aussi de conserver ses collaborateurs. Cela implique des investissements: une nouvelle acquisition comme la cuve de réception Ölix de Motorex avec son mécanisme à ciseaux pouvant être déployé a été très appréciée de l'équipe.

### La formation continue pour tous

Enfin, la formation continue est également un facteur décisif pour la satisfaction des collaborateurs et des clients. « Chaque collaborateur a droit chaque année à ses journées de formation, que ce soit au CNHi Training-Center de Heilbronn ou à d'autres occasions. Cela fait tout simplement plaisir quand on se rend compte que l'on est bon. » Les formations continues de l'association sont elles aussi suivies régulièrement (voir fiche d'identité de l'entreprise). Et cela profite une fois de plus à la clientèle. Mais Urs Rogger le sait: « Quoi que nous fassions, nous devons le faire savoir à la clientèle en toute transparence. »

### Ballet de tracteurs et réseaux sociaux

De temps à autre, il peut y avoir des événements spéciaux ou inattendus. Lors de la démonstration sur le terrain du 23 août 2022, un véritable ballet de tracteurs s'est mis en scène avec des danseuses. Cela a donné matière à discussion et l'objectif, à savoir communiquer des informations sur les performances de l'entreprise, a été pleinement atteint. Rogger AG est également très active sur les réseaux sociaux. Quand la fille d'Urs Rogger a attiré son attention sur ce sujet pour la première fois, il a pensé que Facebook et Instagram étaient de la rigolade. Puis il s'y est intéressé de près et aujourd'hui, il est devenu un inconditionnel et publie régulièrement des photos et des vidéos sur ces réseaux sociaux. Les réactions montrent que sa découverte en valait la peine.

Rob Neuhaus



### Focus sur les membres

Pour la nouvelle année, nous apportons également des nouveautés dans notre revue de l'association professionnelle. Au lieu de la rubrique « Personnalités », nous proposerons cette année le focus sur les entreprises. Notre objectif est de dresser le portrait d'entreprises membres innovantes afin que d'autres entreprises puissent en profiter. Cette démarche est conforme au règlement de notre association professionnelle, plus précisément dans son article 1 lié au but: « L'Association professionnelle Agrotec Suisse soutient les sociétés membres dans leurs intérêts et besoins professionnels, techniques et entrepreneuriaux relatifs à la branche, et élabore des services correspondants. »

### BETRIEBSSPIEGEL

- 26 Mitarbeitende, davon 4 Lernende Landmaschinenmechaniker und 1 Lernender Motorgerätemechaniker
- 4 Abteilungsleiter: Traktoren/Landtechnik, Erntetechnik, Motorgeräte, Kundendienst
- 2 Mitarbeiter mit Meisterprüfung, 1 Mitarbeiter mit Weiterbildung Werkstatteleiter
- Patrick Meyer ist zudem Experte bei der Berufsprüfung Diagnostiker



### FICHE D'IDENTITÉ DE L'ENTREPRISE

- 26 collaborateurs, dont 4 apprentis mécaniciens en machines agricoles et 1 apprenti mécanicien d'appareils à moteur
- 4 chefs de division: tracteurs/technique agricole, technique de récolte, appareils à moteur, service après-vente
- 2 collaborateurs avec examen de maîtrise, 1 collaborateur avec formation continue de chef d'atelier
- Patrick Meyer est également expert à l'examen professionnel de techno-diagnosticien



# «Wir müssen eine Top-Leistung erbringen»

**Die Rogger AG Land- und Kommunaltechnik in Kleinwangen LU ist in den Bereichen Traktoren, Landtechnik, Erntetechnik und Motorgeräte tätig.**



Es begann mit einer Werkstatt am Dorfrand von Kleinwangen über dem Baldegersee, gegründet von Leonz Rogger†. Das Unternehmen durchlief gute Zeiten, entwickelte sich stetig. Später übernahm Hans Rogger und seit 26 Jahren lenkt der Enkel Urs Rogger, Jahrgang 1968, die Geschicke der Firma. Die Platzverhältnisse wurden immer wieder zu eng, es wurde hier und da erweitert und angebaut. Im März 2008 die Eröffnung einer neuen, grossen Werkhalle mit Anbauten. Zehn Jahre später ging es dann Schlag auf Schlag: Als die Bucher Landtechnik AG 2018 den Import der Erntetechnik von New Holland übernahm, führte die Rogger AG die Werkstatt der Firma Grunderco in Aesch ab dem 1. Dezember weiter. Verbunden mit dieser kurzfristigen Aktion war die Herausforderung, die Mitarbeiter ins Team und den Standort in Kleinwangen zu integrieren. Das bedingte einen weiteren Neubau. Anfang 2020 zog die

gesamte Erntetechnik von Aesch nach Kleinwangen um.

## Top-Leute ins Boot holen

Für Urs Rogger bedeutete die Übernahme einige hektische Stunden. Die Verhandlungen wurden zuerst unter Stillschweigen geführt, dann folgten Gespräche mit einzelnen Mitarbeitern. Urs Rogger wollte unbedingt das Know-how des Personals in seinen Betrieb überführen. Das dürfte gelungen sein – der Werkstattchef Erntetechnik Ueli Willi und einige weitere Mitarbeiter gehören zum festen Team, die Kundschaft hat den Umzug mitgemacht und schätzt die Leistungen des Unternehmens.

## «Wir zahlen gute Löhne»

Die Übernahme der Erntetechnik hatte auch eine Ausweitung des Einzugsbereichs zur Folge. War die Rogger AG vorher regional tätig, kamen jetzt der Schweizer Mittelteil von Basel bis ins

## Mitglieder im Fokus

Das neue Jahr bringt auch Neuerungen in unserer Fachverbandszeitschrift. Anstelle der Rubrik «Persönlichkeiten» stellen wir in diesem Jahr Betriebe in den Fokus. Unser Ziel ist es, innovative Mitgliedsbetriebe zu porträtieren, damit auch andere Betriebe davon profitieren können. Dies ganz gemäss unserem Fachverbandsreglement, Zweckartikel 1: «Der Fachverband Agrotec Suisse unterstützt die Mitgliedfirmen in ihren branchenbezogenen beruflichen, technischen und unternehmerischen Interessen und Bedürfnissen und erarbeitet entsprechende Dienstleistungen.»

Tessin dazu. Servicewagen sind täglich unterwegs. Urs Rogger: «Die Arbeit wird anspruchsvoller, und wo immer wir tätig sind, müssen wir eine Top-Leistung erbringen.» Diese muss auch abgegolten werden – verrechnet werden 115 Franken pro Stunde, für Einsätze ausserhalb der ordentlichen Arbeitszeiten erfolgt ein Zuschlag von 25% bei Nachteinsätzen oder an Sonntagen 50%. Das ermöglicht es, den Mitarbeitenden gute, sogar überdurchschnittliche Löhne zu zahlen. «Das ist ein gutes Mittel gegen die Abwanderung – es braucht aber noch mehr dazu.» Zum Beispiel ein gutes Arbeitsklima, gut eingerichtete Arbeitsplätze, Arbeitererleichterungen wie Hebevorrichtungen und Kräne, abwechslungsreiche Arbeit. Das ist verbunden mit Investitionen – eine neuste Errungenschaft ist zum Beispiel die Ölix-Auffangwanne von Motorex mit ausfahrbarem Scherenmechanismus, die beim Team auf grosse Zustimmung stösst.

## Weiterbildung für alle

Schliesslich ist auch Weiterbildung ein entscheidender Faktor für die Zufriedenheit der Mitarbeitenden wie auch der Kunden. «Alle haben jedes Jahr ihre Ausbildungstage, sei dies im CNHiTraining-Center in Heilbronn, oder bei anderen Gelegenheiten. Man hat doch einfach Freude, wenn man merkt, dass man gut ist.» Auch die Weiterbildungen vom Verband werden regelmässig beansprucht (siehe Betriebspiegel). Das kommt schliesslich wiederum der Kundschaft zugute. Aber Urs Rogger weiss: «Was auch immer wir tun, wir müssen es der Kundschaft transparent rüberbringen.»

## Traktorenballett und Social Media

Das darf zwischendurch auch einmal speziell oder ausgefallen sein. An der Feld-Demo vom 23. August 2022 gab es ein veritables Traktorenballett mit Tänzerinnen zu sehen. Gesprächsstoff war gegeben, und das Ziel, Informationen zu den Leistungen des Unternehmens weiterzugeben, wurde voll erfüllt. Die Rogger AG ist auch auf Social Media sehr aktiv. Als Urs Rogger zum ersten Mal von seiner Tochter darauf aufmerksam gemacht wurde, hielt er Facebook und Instagram noch für nutzlose Spielereien. Dann vertiefte er sich darin, und unterdessen ist er ziemlich angefressen und postet regelmässige Fotos und Videos. Die Rückmeldungen zeigen, dass sich seine Erkenntnis gelohnt hat.

Rob Neuhaus



## ASEMACA : 30<sup>e</sup> anniversaire et nouveau président

**Le 19 novembre 2022, au centre de formation professionnelle BBZ BL de Liestal, s'est tenue la 30<sup>e</sup> assemblée générale de l'Association suisse des enseignants techniques du machinisme agricole de la construction et d'appareils à moteur (ASEMACA), et un nouveau président a été élu.**

« Quelle joie ! » En s'exclamant de la sorte, le président Peter Anderhub a exprimé sa joie à l'occasion de l'AG jubilaire et des 30 ans de l'ASEMACA. L'Association suisse des enseignants techniques du machinisme agricole de la construction et d'appareils à moteur (ASEMACA) compte actuellement 104 enseignants et formateurs professionnels CI. Dans son message de bienvenue, le président a souligné l'importance de la collaboration et a remercié les nombreux membres actifs du Comité et des différents groupes de travail pour leur engagement exceptionnel. Cet engagement a permis de réaliser et de faire progresser énormément de choses pour nos professions, nos apprentis et nos membres.

La 30<sup>e</sup> assemblée générale annuelle s'est tenue à Liestal en l'honneur de Christian Schmid, président de 2001 à 2012 et membre honoraire de l'ASEMACA, qui prendra sa retraite bien méritée à l'été 2023. L'assemblée a été accueillie dans l'Aula du centre de formation de Bâle-Campagne par Dominique Tellenbach, recteur de la Gesamtschule BBZ BL.

### Stefan Arn est le quatrième président de l'ASEMACA

« Si le président est autorisé à élire le président, cela ne peut que signifier qu'un nouveau président se présente à l'élection. » C'est par ces mots que Peter Anderhub a ouvert le point de l'ordre du jour « Élections ». Après un an d'activité au sein du Comité en tant que vice-président, Stefan Arn se sent prêt à assumer la présidence. Bien entendu, ses ressources sont également limitées. Il s'engage néanmoins, car il est

convaincu qu'un engagement au sein de cette association fera progresser nos professions, nos enseignants, la formation professionnelle et la société dans son ensemble. C'est en ces termes que Stefan Arn a justifié son engagement supplémentaire. Il a été élu à l'unanimité sous une salve d'applaudissements. Peter Anderhub a fait part de sa joie de pouvoir passer le relais à un successeur compétent, motivé et fiable, qui continuera à écrire la success story de l'ASEMACA. Il a souligné qu'il avait été honoré d'être président de l'ASEMACA pendant ces années.

Stefan Arn a pris la parole pour féliciter le président sortant, soulignant les nombreuses activités et étapes de son mandat présidentiel de neuf ans. Sous une salve d'applaudissements, Peter Anderhub est devenu, à sa grande joie, le 6<sup>e</sup> membre honoraire de l'association. Il y a également eu un changement dans la direction de l'équipe d'auteurs du matériel didactique. Dumeni Pfister quitte le groupe de travail après 14 ans d'activité en tant qu'auteur et a reçu des remerciements chaleureux de la part du président. Patrik Strebler prend la direction de l'équipe d'auteurs, dont font désormais également partie Damian Koch et Timo Rogenmoser.

### Une association active

Au point de l'ordre du jour « Mutations », neuf nouveaux membres ont pu être admis dans l'association. Le degré d'organisation de l'association est proche de 100 %. Les membres de l'ASEMACA sont très actifs, comme l'illustre la liste suivante des organes actifs : Comité directeur de l'ASEMACA, groupe de travail PQ, groupe d'au-

teurs du matériel didactique, groupe ePQ, équipe centrale edoniq ([www.slmbv-learning.ch](http://www.slmbv-learning.ch)). Les sièges pourvus dans les instances suivantes viennent compléter la panoplie d'activités : Commission de surveillance, CSDPO, CO FutureDay, CO CI MMC. En outre, les collègues de Suisse romande et du Tessin sont appelés à traduire tous les supports de cours et autres documents afin de garantir une formation identique des apprentis dans toute la Suisse. La camaraderie n'est pas en reste et un voyage associatif a lieu tous les deux ans.

L'excellente collaboration avec Agrotec Suisse est d'une importance capitale. Cette collaboration a conduit aux succès de ces 30 dernières années, et ce malgré la taille modeste de notre branche, avec environ 450 apprentis par année d'apprentissage. René Schelder est responsable de la formation continue au sein de l'association. Pour l'année 2023, un cours sur les machines forestières auprès de la société HSM à Holziken et un atelier edoniq peuvent déjà être annoncés. ■



Stefan Arn, neuer Präsident SLMBV  
Stefan Arn, nouveau président ASEMACA



# SLMBV: 30 Jahre und neuer Präsident

**Am 19. November 2022 fand im Berufsbildungszentrum BBZ BL in Liestal die 30. Generalversammlung der Schweizerischen Fachlehrervereinigung der Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinenmechaniker (SLMBV) inkl. Wechsel im Präsidium statt.**

«Freude herrscht!» Mit diesem Ausruf brachte der Präsident Peter Anderhub seine Freude zur Jubiläums-GV und zu 30 Jahren SLMBV zum Ausdruck. Die Schweizerische Fachlehrervereinigung der Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinenmechaniker (SLMBV) verfügt über eine Mitgliederzahl von aktuell 104 Fachlehrpersonen und Berufsbildnern üK. Der Präsident hob bei der Begrüssung die Wichtigkeit der Mitarbeit hervor und bedankte sich bei den vielen aktiven Mitgliedern im Vorstand und in den verschiedenen Arbeitsgruppen für ihr ausserordentliches Engagement. Mit diesem Einsatz konnte sehr vieles für unsere Berufe, unsere Lernenden und die Mitglieder erreicht und vorangetrieben werden.

Die 30. Generalversammlung fand zu Ehren von Christian Schmid, Präsident von 2001–2012 und SLMBV Ehrenmitglied, in Liestal statt, da dieser im Sommer 2023 in den wohlverdienten Ruhestand geht. Die Versammlung wurde in der Aula des Bildungszentrums Baselland durch Dominique Tellenbach, Rektor der Gesamtschule BBZ BL, begrüsst.

## **Stefan Arn ist der vierte Präsident der SLMBV**

«Wenn der Präsident den Präsidenten wählen lassen darf, kann dies nur heissen, dass sich ein neuer Präsident zur Wahl stellt.» Mit diesen Worten eröffnete Peter Anderhub das Traktandum «Wahlen». Nach einem Jahr Vorstandstätigkeit als Vizepräsi-

dent fühlt sich Stefan Arn bereit, das Präsidentenamt zu übernehmen. Natürlich seien auch seine Ressourcen knapp. Er engagiere sich aber trotzdem, da er überzeugt sei, dass ein Engagement in dieser Vereinigung unsere Berufe, unsere Lehrpersonen, die Berufsbildung und die Gesellschaft als Ganzes weiterbringen. Mit diesen Worten begründete Stefan Arn sein zusätzliches Engagement. Er wurde einstimmig und mit grossem Applaus ins Amt gewählt. Peter Anderhub gab seiner Freude Ausdruck, sein Amt einem kompetenten, motivierten und zuverlässigen Nachfolger übergeben zu dürfen, der die Erfolgsgeschichte der SLMBV weiterbeschreiben wird. Er betonte, dass es ihm eine Ehre gewesen sei, während dieser Jahre Präsident der SLMBV zu sein.

Stefan Arn ergriff das Wort für eine Laudatio für den scheidenden Präsidenten, in welcher er die vielfältigen Tätigkeiten und Stationen dessen neunjähriger Präsidialzeit hervorhob. Mit grossem Applaus wurde Peter Anderhub dann zu seiner grossen Freude zum 6. Ehrenmitglied der Vereinigung erhoben. Ebenfalls einen Wechsel gab es in der Leitung des Autorenteam zum Lehrmittel. Dumeni Pfister tritt nach 14 Jahren Autorentätigkeit aus der Arbeitsgruppe aus und wurde mit Dankesworten des Präsidenten herzlich gewürdigt. Patrik Strebel übernimmt die Leitung des Autorenteam, in welchem neu auch Damian Koch und Timo Rogenmoser mitarbeiten.

## **Aktive Vereinigung**

Im Traktandum Mutationen durften neun neue Mitglieder in die Vereinigung aufgenommen werden. Der Organisationsgrad der Vereinigung beträgt nahezu 100%. Die Mitglieder der SLMBV sind sehr aktiv, was die folgende Aufzählung der Wirkungsstätten verdeutlicht: Vorstand SLMBV, Arbeitsgruppe QV, Autorengruppe Lehrmittel, eQV-Gruppe, Kernteam edoniq ([www.slmv-learning.ch](http://www.slmv-learning.ch)).

Die Einsitze in den Kommissionen Aufsichtskommission, KOBEQ, OK FutureDay, OK üK BMM runden das Tätigkeitsfeld ab. Zusätzlich sind die Kollegen der Westschweiz und des Tessins mit den Übersetzungen sämtlicher Lehrmittel und Dokumente gefordert, um eine gesamtschweizerisch identische Ausbildung der Lernenden sicherzustellen. Auch die Kameradschaft wird gepflegt, und alle zwei Jahre findet eine Vereinsreise statt.

Von zentraler Bedeutung ist die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem Agrotec Suisse. Dieses Miteinander führte zu den Erfolgen in den letzten 30 Jahren und dies trotz der bescheidenen Grösse unserer Branche mit rund 450 Lernenden pro Lehrjahr. René Schedler ist für die Weiterbildung in der Vereinigung zuständig. Für das Jahr 2023 darf bereits ein Forstmaschinenkurs bei der Firma HSM in Holziken und ein edoniq-Workshop angekündigt werden. ■

# Les dernières tendances de l'électrification

**Le passage du moteur à combustion aux entraînements alternatifs tend depuis très longtemps à se généraliser dans le domaine des appareils à moteur et de technique municipale. Qu'est-ce que cela signifie pour les entreprises et quelles sont les innovations à attendre ? Nous avons posé cette question aux fers de lance de l'association professionnelle, Zimmermann AG, Paul Forrer AG et Stihl VertriebsAG.**

## L'essentiel en bref

- L'augmentation de l'offre et de la demande pour les appareils avec batterie intégrée est notamment due à la pression politique et sociale exercée au sein des communes et à la sensibilisation des consommateurs face aux questions environnementales.
- Cette évolution s'explique aussi par l'amélioration de la performance des batteries et par la facilité d'utilisation des appareils.
- Les appareils avec batterie constituent un marché intéressant en pleine croissance, qui présente de nouveaux champs d'activité.
- Les exigences auxquelles les installations doivent satisfaire augmentent, tandis que la formation, les compétences techniques et le conseil deviennent de plus en plus importants.
- Les futurs clients finaux grandissent dans un monde numérique et sans fil, ce qui confère une longueur d'avance aux prestataires innovants.

**Jörg Zimmermann, copropriétaire de l'entreprise Zimmermann AG, Motorgeräte und Kommunaltechnik, constate :** « Dans les communes, c'est surtout la pression politique et sociale qui pousse à passer des moteurs à combustion interne à la propulsion électrique. C'est particulièrement vrai pour les appareils de technique communale. L'autonomie des porte-outils est un facteur limitant. Mais la sensibilisation aux questions environnementales joue également un rôle de plus en plus important auprès de la clientèle privée. Sans oublier que les batteries sont devenues plus performantes et plus légères. Les appareils sont plus faciles à utiliser et nécessitent moins d'entretien. Pour répondre à la demande, il est important d'avoir la marchandise en stock. Les clients privés, en particulier, souhaitent ramener l'appareil chez eux et l'utiliser immédiatement après la décision d'achat. Cet état d'esprit a quelque peu changé ces derniers temps : les consommateurs ont commencé à comprendre que tout n'est pas forcément tout de suite disponible. »

**Qu'est-ce que cela implique pour la formation en entreprise ?** « Il ne s'agit pas seulement d'une formation, mais

aussi d'une sensibilisation aux dangers des nouveaux appareils. Quels travaux peuvent être effectués dans l'atelier et le personnel de vente a-t-il également été formé en conséquence ? Cela signifie que nos collaborateurs doivent par exemple suivre des cours au Centre de formation d'Aarberg, mais aussi chez les fabricants. »

### Quelles sont les évolutions à venir ?

« Je vois un grand potentiel dans le domaine de l'hydrogène. Les premiers vélos fonctionnant avec une pile à combustible compacte ont déjà vu le jour. La question est : comment se procurer de l'hydrogène ? Un réseau de stations-service couvrant l'ensemble du territoire sera-t-il bientôt proposé ? Une autre tendance concerne les tondeuses robotisées sans fil : pour leur fonctionnement, les limites des parcelles sont enregistrées numériquement. Grâce à la numérisation, les exigences auxquelles les installations doivent satisfaire augmente, ce qui est pour nous une chance. Il est d'autant plus important que les collaborateurs soient bien formés ! Un conseil compétent est nécessaire pour convaincre la clientèle d'opter pour des produits de qualité ayant une longue durée de vie, ce qui

Die Paul Forrer AG hat ein Demonstrationsmodell gebaut, um Know-how aufzubauen und den Kunden E-Drive-Komponenten zeigen zu können.

Paul Forrer AG a construit un modèle de démonstration pour développer son savoir-faire et être capable de montrer des composants e-drive aux clients.

Neue Player, wie zum Beispiel EGO, stellen ausschliesslich Akkugeräte her und können die Technologie von Motorgeräten auch für Spannungsumwandler, mobile Beleuchtungen, mobile Lüfter, etc. anwenden.

De nouveaux acteurs, comme EGO, fabriquent exclusivement des appareils à batterie et peuvent également utiliser la technologie des appareils à moteur pour les transformateurs de tension, les éclairages mobiles, les aérateurs mobiles, etc.





## Trends in der Elektrifizierung

Der Trend vom Verbrennungsmotor in Richtung alternative Antriebe findet längst auch in der Motorgeräte- und Kommunaltechnik statt. Was bedeutet das für die Betriebe und welche Neuerungen sind zu erwarten? Wir haben bei Exponenten des Fachverbands, die Zimmermann AG, die Paul Forrer AG und die Stihl Vertriebs AG, nachgefragt.

### Das Wichtigste in Kürze

- Verantwortlich für die Zunahmen von Angebot und Nachfrage bei Akku-Geräten sind unter anderem der politische und gesellschaftliche Druck in Gemeinden und das Umweltbewusstsein der Konsumenten.
- Ein weiterer Grund ist die zunehmende Leistungsfähigkeit der Akkus und die einfache Bedienbarkeit der Geräte.
- Mit Akkugeräten wächst ein interessanter Markt mit neuen Handlungsfeldern.
- Die Anforderungen an die Installationen steigen, Ausbildung, Fachkompetenz und Beratung werden immer wichtiger.
- Die zukünftigen Endkunden wachsen in der Akku- und Digitalisierungswelt auf, somit ist ein innovativer Anbieter von Geräten im Vorteil.

**Jörg Zimmermann, Geschäftsmittinhaber Zimmermann AG, Motorgeräte und Kommunaltechnik, stellt fest:** «Bei den Gemeinden ist es vor allem der politische und gesellschaftliche Druck, der die Entwicklung von den Verbrennungsmotoren hin zum E-Antrieb antreibt. Das gilt vor allem für Kommunalgeräte. Bei den Geräteträgern ist die beschränkte Reichweite ein limitierender Faktor. Aber auch bei der Privatkundschaft spielt das Umweltbewusstsein eine immer wichtigere Rolle. Dazu kommt, dass die Akkus leistungsfähiger und leichter wurden. Die Geräte lassen sich einfacher bedienen, und müssen weniger gewartet werden. Um der Nachfrage gerecht zu werden, ist es wichtig, die

Ware an Lager zu haben. Vor allem die Privatkundschaft will das Gerät nach dem Kaufentscheid sofort nachhause nehmen und einsetzen. Ein bisschen wurde diese Mentalität in der letzten Zeit gedämpft – dass nicht alles jederzeit lieferbar ist, ist auch bei den Konsumenten angekommen.»

**Was bedeutet das für die Ausbildung im Betrieb?** «Es braucht nicht nur Ausbildung, sondern auch die Sensibilisierung über die Gefahren der neuen Geräte. Welche Arbeiten darf man in der Werkstatt ausführen, und ist auch das Verkaufspersonal geschult worden? Das bedeutet, dass unsere Mitarbeitenden zum Beispiel die Kurse im Bildungszentrum Aar-

berg besuchen müssen, aber auch bei Herstellern.»

### Welche Entwicklungen stehen bevor?

«Ich sehe im Bereich Wasserstoff ein grosses Potential. Es gibt erste Velos mit einer kompakten Brennstoffzelle. Die Frage lautet: Wo ist Wasserstoff verfügbar? Gibt es bald ein flächendeckendes Tankstellennetz? Ein anderer Trend betrifft die kabellosen Rasenroboter: Dabei werden die Grenzen der Parzellen digital aufgezeichnet. Unsere Chance ist, dass durch die Digitalisierung die Anforderungen an die Installationen steigen. Umso wichtiger ist eine gute Ausbildung der Mitarbeitenden. Eine kompetente Beratung ist nötig, um die Kundschaft für qualita-

est aussi bénéfique pour l'environnement.»

**Patrick Mathys, STIHL Vertriebs AG,** estime que parmi les raisons de l'augmentation de la demande, il y a aussi la pression croissante des gérances immobilières, qui incitent fortement à réduire le bruit autour des infrastructures pouvant être gênées par les nuisances sonores, comme les hôpitaux ou les écoles. «À côté du développement dans le domaine des appareils à batterie, les appareils à essence évoluent beaucoup eux aussi. L'objectif dans ce domaine est de réduire les émissions de bruit et de CO<sup>2</sup>. STIHL a ainsi lancé le mélange de carburant MotoMix ECO, qui contient 10% de matières premières provenant de sources renouvelables.» Dans le domaine des batteries, des solutions toujours plus performantes sont au centre des préoccupations: «En 2022, STIHL a commercialisé la première batterie dotée de la technologie Power Laminate pour le secteur forestier et du jardinage. Les cellules particulièrement robustes offrent une puissance et une capacité nettement supérieures et leur durée de vie est deux fois plus longue. Le nombre de cycles de charge possibles est deux fois plus élevé par rapport aux batteries précédentes, pour un poids légèrement supérieur.»

**Quelle est la conséquence pour les distributeurs?** «Il ne s'agit pas seulement des connaissances des produits ou des changements dans le domaine de la réparation et du service, mais aussi de l'importance croissante des compétences professionnelles dans le domaine de la gestion de la charge, en particulier pour conseiller les utilisateurs et les clients disposant d'un nombre assez important d'appareils.»

**Matthias Seiler, responsable des ventes Appareils à moteur chez Paul Forrer AG,** estime lui aussi que la demande et l'offre continueront à augmenter: «L'élément déclencheur est la sensibilisation croissante des consommateurs à la protection de l'environnement, mais la pression politique est indéniable, en particulier lorsque les villes et les communes se sont prononcées en faveur de la neutralité carbone. Il existe, par exemple, des communes et des villes qui imposent des périodes d'interdiction de l'utilisation des appareils à essence. La batterie s'impose alors comme la solution.»

**Comment les constructeurs ont-ils réagi à cette situation?** «La technologie de la batterie offre de nouvelles fonctionnalités et possibilités, telles que l'utilisation via un écran ou un écran tactile. Les opérations mécaniques sur l'appareil sont automatisées et simplifiées, comme l'enroulement de la bobine de fil sur la débroussailluse. Cette tendance ouvre les portes à de nouveaux acteurs sur le marché, par exemple la marque EGO, qui fabrique exclusivement des appareils à batterie et peut ainsi appliquer la technologie des appareils à moteur aux transformateurs de tension, aux éclairages mobiles, aux aérateurs mobiles, etc.»

**Qu'est-ce que cela signifie pour les entreprises et leurs collaborateurs?** «Elles doivent également se spécialiser dans la technologie des batteries. La part des diagnostics va augmenter, et le thème de l'électricité, avec les watts, ampères et autres kilowattheures constitue un nouvel élément incontournable de la formation. La vente et la fidélisation de la clientèle gagneront en importance, car le service sera moins important. Dans l'ensemble, la formation devient plus intéressante et la profession de mécanicien d'appareils à moteur plus lucrative. Dans le même temps, un nouveau champ d'activité se dessine: le stockage et l'expédition des batteries, la manipulation et le traitement des batteries défectueuses ainsi que l'élimination des batteries et des appareils électriques.»

**Quelles sont les évolutions en cours?** «De façon globale, les futurs clients finaux grandissent dans un monde numérique et sans fil, ce qui confère une longueur d'avance aux prestataires innovants. Les batteries sont continuellement développées et intégrées dans des machines de plus en plus grandes, par exemple des tracteurs de jardin, des tondeuses de grande capacité (Zero Turn) ou des fraises à neige. Ils pourront demain répondre aux besoins dans le domaine forestier et de la technique communale de nouvelles générations de batteries basées sur de nouvelles technologies, encore plus performantes, seront ainsi bientôt commercialisées, et nous verrons bientôt des solutions qui assureront l'approvisionnement électrique dans des endroits très éloignés de toute source de courant.»

En ce qui concerne les machines agricoles, de construction et communales, **René Hurter, directeur technique Paul Forrer AG,** convient: «Il ne s'agit pas forcément d'appareils à batterie mais surtout de machines en tout genre, qui sont électrifiées pour répondre à de nouveaux besoins. Diverses machines ont été électrifiées par le passé via une alimentation réseau 400 V. Aujourd'hui, nous recevons de plus en plus de demandes de transformation de ces machines. Nous devons les équiper de batteries pour qu'elles puissent soit servir de réservoir énergétique de l'installation photovoltaïque existante, se déplacer sur le site de manière autonome, ou encore effectuer leurs tâches grâce à l'énergie emmagasinée. Il peut par exemple s'agir d'un mono-axe avec outil porté, d'une fourgonnette électrique, d'un petit véhicule de récolte, d'une petite pelleuse, d'unités hydrauliques à batterie, de perceuses et de grues intérieures.»

**Les prochaines évolutions?** «Avec la demande croissante pour la technologie des batteries, l'offre et la demande de composants électriques augmentent également. Pour des raisons d'efficacité, les moteurs de traction ou les PTO (prise de force, etc.) des appareils portés ont aujourd'hui une alimentation électrique directe, et le moteur hydraulique classique est remplacé. Ce sont surtout les machines entièrement électriques et les solutions hybrides qui se différencient. Le système hybride utilise encore une pompe hydraulique, qui est actionnée par un moteur électrique. Cela est particulièrement utile lorsque plus d'un mouvement linéaire est requis. L'approche économique joue ici un rôle essentiel: un actionneur linéaire E est beaucoup plus cher et plus difficile à intégrer qu'un vérin hydraulique classique. Toutefois, le savoir-faire est encore limité selon les secteurs. Paul Forrer AG investit délibérément dans ce thème afin de proposer à ses clients des systèmes complets d'un seul et même fournisseur. Pour les entraînements tels que les moteurs à moyeu, les essieux et la prise de force, nous utilisons des composants de nos marques I&W et Benevelli, tandis que la marque Vanguard est spécialement conçue pour un usage intensif.»

Rob Neuhaus

Jörg Zimmermann: «Um der Nachfrage gerecht zu werden, ist es wichtig, die Ware an Lager zu haben.»

Jörg Zimmermann: «Pour répondre à la demande, il est important d'avoir la marchandise en stock.»



tiv hochstehende Produkte mit langer Lebensdauer zu überzeugen, dass das wieder der Umwelt zugute kommt.»

**Patrick Mathys, STIHL Vertriebs AG,** sieht bei den Gründen für die wachsende Nachfrage auch einen zunehmenden Druck von Immobilienverwaltungen, Lärm in der Umgebung von lärmempfindlichen Einrichtungen, wie Spitälern oder Schulen zu reduzieren. «Neben der Fokussierung auf Akku-Geräte gibt es aber auch bedeutende Entwicklungen bei benzinbetriebenen Geräten. Dabei steht die Reduktion von Lärm und CO<sub>2</sub>-Ausstoß im Zentrum. So hat STIHL das Kraftstoffgemisch MotoMix ECO mit einem Anteil von 10% an Rohstoffanteilen aus regenerativen Quellen lanciert.» Im Akku-Bereich stehen immer leistungsfähigere Lösungen im Zentrum: «STIHL hat 2022 für den Bereich Forst und Garten den ersten Akku mit der sogenannten Power-Laminat-Technologie im Markt eingeführt. Die besonders robusten Zellen sorgen für deutlich mehr Leistungsabgabe und Kapazität sowie eine doppelte Lebensdauer und Anzahl möglicher Ladezyklen im Vergleich zu bisherigen Akkus bei einem nur unwesentlich höheren Gewicht.»

**Was heisst das für die Händler?** «Es geht nicht nur um die Produktekenntnisse oder um die Veränderungen im Bereich von Reparatur und Service, sondern auch darum, dass die Fachkompetenz im Bereich des Lademanagements immer bedeutender wird, vor allem wenn es um die Beratung von Anwendern und Kunden mit einer grösseren Anzahl an Geräten geht.»

Auch **Matthias Seiler, Verkaufsleiter Motorgeräte Paul Forrer AG,** geht davon aus, dass Nachfrage und Angebot weiterwachsen: «Auslöser ist das zunehmende Umweltbewusstsein der Konsumenten, aber es gibt auch einen politischen Druck, insbesondere da, wo sich Städte und Gemeinden für eine CO<sub>2</sub>-Neutralität ausgesprochen haben. Es gibt zum Beispiel Gemeinden und Städte mit Sperrzeiten für den Einsatz von Benzingeräten. Dort ist der Akku die Lösung.»

**Wie haben die Hersteller darauf reagiert?** «Die Akku-Technologie ermöglicht neue Features und Möglichkeiten, zum Beispiel die Bedienung über Display oder Touchscreen. Mechanische Vorgänge am Gerät werden automatisiert und damit vereinfacht, wie zum Beispiel das Aufrollen der Fadenspule am Rasentrimmer. Der Trend öffnet die Türen für neue Player auf dem Markt, zum Beispiel die Marke EGO, die ausschliesslich Akkugeräte herstellt und somit die Technologie von Motorgeräten auch für Spannungsumwandler, mobile Beleuchtungen, mobile Lüfter etc. anwenden kann.»

**Was bedeutet das für die Betriebe und ihre Mitarbeitenden?** «Sie müssen auch zum Spezialisten für die Akkutechnologie werden. Der Anteil Diagnostik wird zunehmen, das Thema «Strom» – Watt, Ah, kWh etc. – bildet neue und wichtige Elemente einer Ausbildung. Der Verkauf und die Kundenbindung gewinnen an Bedeutung, da weniger Service anfallen wird. Insgesamt wird die Ausbildung interessanter und der Beruf Motorge-

rätetechniker lukrativer. Gleichzeitig entsteht ein neues Handlungsfeld: die Lagerung und der Versand von Akkus, die Handhabung und der Umgang mit defekten Akkus sowie die Entsorgung von Akkus und Elektrogeräten.»

**Welche Entwicklungen sind im Gang?** «Grundsätzlich gilt, dass die zukünftigen Endkunden in der Akku- und Digitalisierungswelt aufwachsen, somit ist ein innovativer Anbieter von Geräten im Vorteil. Die Akkus werden laufend weiterentwickelt und in immer grösseren Maschinen verbaut, zum Beispiel Rasentraktoren, Grossflächenmäher (Zero Turn), Schneefräsen und können in Zukunft auch die Bedürfnisse im Bereich Forst und Kommunen abdecken. Es werden sicher schon bald neue Akkutechnologien auf den Markt kommen mit noch mehr Leistung, zudem werden wir schon bald Lösungen sehen, die den «Stromtransport» an Orte, weit abgelegen von der nächsten Steckdose sicherstellen.»

Betreffend Land-, Bau- und Kommunalmaschinen hält **René Hurter, Leiter Technik Paul Forrer AG,** fest: «Hier spricht man nicht unbedingt von Akku-Geräten, sondern vor allem von Maschinen verschiedenster Art, die elektrifiziert werden, um neuen Bedürfnissen gerecht zu werden. Diverse Maschinen wurden in der Vergangenheit via 400V Netzeinspeisung elektrifiziert. Heute verzeichnen wir vermehrt Anfragen, dass diese Maschinen mit Akkus ausgerüstet werden sollen, damit sie entweder als Energiespeicher der bestehenden Photovoltaikanlage dienen, autark an ihren Arbeitsort fahren oder ihre Arbeit mit der gespeicherten Energie verrichten können. Einige Beispiele: Einachser mit Anbauwerkzeug, Elektrotransporter, kleine Erntewagen, Klein-Bagger, Akku-Hydraulik-Units, Bohrgeräte, Indoorkrane.»

**Die nächsten Entwicklungen?** «Mit steigender Nachfrage in die Akku-Technologie wachsen auch das Angebot und die Nachfrage an E-Komponenten. Aus Effizienzgründen werden zum Beispiel Fahrmotoren oder PTO (Zapfwelle u. ä.) für Anbaugeräte heute direkt elektrisch betrieben, der klassische Hydraulikmotor weicht. Unterschieden wird im Wesentlichen zwischen voll elektrischen Maschinen oder hybriden Lösungen. Beim hybriden System wird noch immer eine Hydraulikpumpe verwendet, die durch einen E-Motor betrieben wird. Dies macht vor allem dann Sinn, wenn mehr als eine Linearbewegung gefordert ist. Hier spielt der ökonomische Gedanke eine wesentliche Rolle – ein E-Linearaktuator ist um ein Vielfaches teurer und schwieriger zu integrieren als ein herkömmlicher Hydraulikzylinder. Je nach Branche ist allerdings noch wenig Know-how vorhanden. Die Paul Forrer AG investiert bewusst in dieses Thema, um Kunden komplette Systeme aus einer Hand bieten zu können. Für Antriebe wie Radnabenmotoren, Achsen und PTO verwenden wir je nach Anwendung Komponenten unserer Marken I&W und Benevelli, die für den harten Einsatz konzipierten Marken sind von Vanguard.»

Rob Neuhaus

Fondation CABO VERDE

## La formation professionnelle ouvre des perspectives

**La Fondation CABO VERDE accueille des spécialistes expérimentés en technique agricole, comme Bendicht Schweizer et Fritz Ziörjen, afin qu'ils enseignent aux jeunes l'usinage des métaux et la mécanique des moteurs. L'objectif: grâce aux compétences artisanales acquises, les élèves peuvent se construire une vie, pour eux et leurs familles.**

Habituellement, la promotion de la relève s'adresse aux jeunes en quête d'une passion et de leur profession de choix. Cette fois-ci, il s'agit exceptionnellement de professionnels chevronnés, voire déjà retraités, qui transmettent volontiers leurs connaissances à des jeunes dans un environnement exotique, mais économiquement difficile.

### Entretien des moteurs de bateau

Après son départ à la retraite, Bendicht Schweizer, 73 ans aujourd'hui, ne voulait plus élaborer de programmes d'apprentissage, ni pousser les futurs mécaniciens en machines agricoles à apprendre ou encore se tenir devant une classe. Mais lorsque la Fondation CABO VERDE pour l'éducation lui a demandé s'il voulait s'engager dans la formation des jeunes au Cap-Vert, il n'a pas hésité longtemps. Il a ainsi formé l'an dernier huit cap-verdiens âgés de 25 à 32 ans, dont une femme, à la mécanique des moteurs de bateaux. Il a été aidé en cela par son ami Fritz Ziörjen, lui aussi professeur d'école professionnelle retraité, sans qui Bendicht Schweizer explique que le projet n'aurait pas été possible. L'économie de l'archipel atlantique repose majoritairement sur le tourisme. Mais de nombreuses familles dépendent de la pêche. Elle leur permet d'être autosuffisantes et d'avoir un petit revenu. Mais cela pose également un problème: grâce à un projet d'aide il y a des décennies, ils disposent de bateaux à moteur qu'ils ne peuvent toutefois ni entretenir, ni réparer.

### Une vie pour l'éducation

Bendicht Schweizer a toujours eu une âme d'aventurier. Après une enfance auprès de parents forgerons dans le village de Bowil, il a entamé en 1965 un apprentissage de maréchal-ferrant

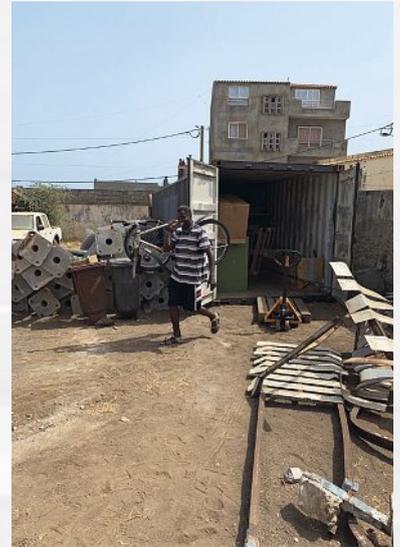
et maréchal-forgeron sur véhicules. Il a ensuite complété sa formation par un apprentissage de mécanicien en machines agricoles, puis fut l'un des premiers à passer l'examen de maîtrise dans le nouveau bâtiment de formation de ce qui était alors la SSWV, à l'Aareweg. Après diverses formations continues, il est devenu secrétaire de la Ski- und Wagnerverband, une association professionnelle ancêtre d'AM Suisse, à Zurich. Le milieu de la formation ne lui était donc guère étranger lorsqu'un poste d'enseignant d'école professionnelle lui a été proposé à Berne. C'est à l'Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP) qu'il a acquis le bagage nécessaire. Peu après, il s'installait au Paraguay pour deux ans, pour le compte d'Helvetas. Depuis, il parle couramment espagnol. De retour en Suisse, il a de nouveau travaillé comme enseignant d'école professionnelle, d'abord à Berne, puis à Thoun.

### Travaux pratiques

Dans la petite ville de Calheta de São Miguel, sur l'île cap-verdienne de Santiago, la Fondation fondée il y a 35 ans à Berne a créé les conditions pour mener une formation dans l'usinage des métaux et la mécanique des moteurs. Les locaux de cours et l'atelier ont été mis à disposition par la municipalité et Bendicht Schweizer a constitué un conteneur rempli d'outils et de machines d'usinage des métaux grâce à son réseau. La formation a été inaugurée en 2020, puis le COVID-19 est arrivé. La suite est venue en 2022: les apprentis ont suivi trois modules de trois mois ainsi qu'un stage de trois mois. Les travaux sont très axés sur la pratique, en les combinant naturellement à des connaissances théoriques de base: les travaux sont réalisés sur des moteurs de

Der Container ist ausgeräumt, die Ausbildung kann losgehen.

Le conteneur est vidé, la formation peut commencer.



Die Bootsmotoren werden angeliefert.

Les moteurs de bateaux sont livrés.



Die Lernenden mit Fritz Ziörjen (hinten rechts) und Bendicht Schweizer (vorne rechts).

Les apprentis avec Fritz Ziörjen (arrière-plan à droite) et Bendicht Schweizer (premier plan à droite).

Prüfung in Metallbearbeitung. ▶

Contrôle de l'usinage des métaux.

Stiftung CABO VERDE

# Berufsbildung schafft Perspektiven

**Für die Stiftung CABO VERDE unterrichten erfahrene Landtechnik-Cracks, wie Bendicht Schweizer und Fritz Ziörjen junge Menschen in Metallbearbeitung und Motorentchnik. Das Ziel: Dank den handwerklichen Fähigkeiten können sie für ihre Familien eine Existenz aufbauen.**

Üblicherweise richtet sich Nachwuchswerbung an Jugendliche auf der Suche nach ihrer Leidenschaft und ihrem Lieblingsberuf. Diesmal geht es ausnahmsweise um gestandene, allenfalls schon pensionierte Berufsleute, die ihr Wissen gerne an junge Menschen in zwar exotischer, aber wirtschaftlich anforderungsvoller Umgebung, weitergeben.

## Unterhalt der Bootsmotoren

Eigentlich wollte der heute 73jährige Bendicht Schweizer nach seiner Pensionierung nicht mehr Lehrpläne ausarbeiten, angehende Landmaschinenmechaniker zum Lernen motivieren, vor einer Klasse stehen. Doch als die Anfrage von CABO VERDE Stiftung für Bildung kam, ob er sich für die Ausbildung junger Menschen auf den Kapverdischen Inseln engagieren wolle, zögerte er nicht lange. So kam es, dass er im letzten Jahr

acht Kapverdesen, darunter eine Frau, im Alter von 25 bis 32 Jahren, zu Bootsmotorenmechanikern ausbildete. Unterstützt wurde er dabei vom ebenfalls pensionierten Berufsschullehrer und Freund Fritz Ziörjen, ohne den das Projekt gar nicht möglich gewesen wäre, wie Bendicht Schweizer betont. Der grösste Teil der Wirtschaft der Inselgruppe im Atlantik besteht aus Tourismus. Viele Familien sind aber auf die Fischerei angewiesen. Sie ermöglicht ihnen nebst der Selbstversorgung ein kleines Einkommen. Das Problem: Dank einem Hilfsprojekt vor Jahrzehnten haben sie zwar Bootsmotoren, können diese aber weder warten noch reparieren.

## Ein Leben für die Ausbildung

Etwas Abenteuerblut floss schon immer durch Bendicht Schweizers Adern. Aufgewachsen in der elterli-

chen Dorfschmiede in Bowil, trat er 1965 in die Lehre als Huf- und Fahrzeugschmied ein. Nach der Zusatzlehre als Landmaschinenmechaniker absolvierte er die Meisterprüfung, als einer der ersten im neuen Ausbildungsgebäude des damaligen SSWV am Aareweg. Nach diversen Weiterbildungen wurde er Fachverbandssekretär des Ski- und Wagnerverbandes, einem Vorgänger von AM Suisse, in Zürich. Das Kurswesen war ihm also längstens nicht mehr fremd, als er die Anfrage als Berufsschullehrer in Bern erhielt. Am Berufspädagogischen Institut (heute EHB) erwarb er sich dafür das nötige Rüstzeug. Etwas später zog es ihn für zwei Jahre nach Paraguay, wo er für Helvetas im Einsatz war. Seither spricht er fließend Spanisch. Zurück in der Schweiz arbeitete er wieder als Berufsschullehrer, zuerst in Bern, dann in Thun.

Bendicht Schweizer gibt sein Wissen und Können weiter.

Bendicht Schweizer transmet ses connaissances et son savoir-faire.





Präzises Handwerk ist gefragt.  
Un artisanat de précision s'impose.

Stolze Absolventen.  
Des diplômés fiers.

bateaux qui ont été endommagés par un défaut d'entretien ou une maintenance défailante. Le propriétaire reçoit un moteur de remplacement pendant le temps des travaux, puis il récupère son moteur réparé. Grâce aux connaissances techniques étendues qu'ils acquièrent, les diplômés ont désormais d'autres débouchés que la pêche. L'un d'eux envisage par exemple de créer un magasin de VTT proposant des circuits à vélo.

#### Succession recherchée

La formation s'est achevée avec succès par une simple cérémonie de remise des diplômes. À présent, Bendicht

Schweizer souhaite que cela continue. Une chose est claire: il faut pour cela des personnes expérimentées, avec une certaine sérénité et une volonté de s'engager auprès de jeunes qui, autrement, n'ont guère de chances de se former. Ils doivent être prêts à improviser et avoir un certain goût de l'aventure, des qualités qui sont également toujours de mise chez nous. Cette mission apporte une gratification: la joie et la satisfaction d'aider ces jeunes et leurs familles à avancer vers un avenir meilleur. Et cela se passe en plus dans un environnement dont chacun rêve. ■

*Rob Neuhaus*

Contact et informations complémentaires sur le projet ou sur une implication dans l'enseignement/la formation, annonce et vidéo promotionnelle:



[www.stiftung-caboverde.ch](http://www.stiftung-caboverde.ch)

#### Autres renseignements

##### Président Bruno Bachmann

[bruno.bachmann@stiftung-caboverde.ch](mailto:bruno.bachmann@stiftung-caboverde.ch)

ou

##### responsable du projet Erich Marti

[erich@marti-hilterfingen.ch](mailto:erich@marti-hilterfingen.ch)





Fritz Zjörjen voll konzentriert an der Prüfung in Motorentechnik.

Fritz Zjörjen entièrement concentré sur l'examen en mécanique des moteurs.

**Praxisbezogene Arbeit**

In der kleinen Stadt Calheta de São Miguel auf der Insel Santiago/Republik Caboverde hatte die Stiftung, vor 35 Jahren in Bern gegründet, die Voraussetzungen für eine Ausbildung in Metallbearbeitung und Motorentechnik geschaffen. Die Räumlichkeiten für den Unterricht und die Werkstatt wurden von der Gemeinde zur Verfügung gestellt, und Bendicht Schweizer brachte mithilfe seines Netzwerks einen Container voll Werkzeug und Metallbearbeitungsmaschinen zusammen. 2020 ging die Ausbildung vom Stapel, dann kam Corona. 2022 folgte dann die Fortsetzung: Die Lernenden absolvierten drei Module à drei Monate sowie ein dreimonatiges Praktikum. Die Arbeiten sind dabei äusserst praxisbezogen – natürlich kombiniert mit theoretischem Grundwissen: Gearbeitet wird an Bootsmotoren, die durch fehlende oder falsche Behandlung Schaden genommen haben. Der Besitzer erhält für diese Zeit einen Ersatzmotor, später erhält er seinen reparierten Motor zurück. Dank den breiten technischen Kenntnissen, die die Absolventen erhalten, finden sie jetzt auch Erwerbsmöglichkeiten neben der Fischerei. Einer überlegt sich zum Beispiel, ein Mountainbike-Geschäft inklusive geführten Bike-Touren aufzubauen.

Kontakt und weitere Infos zum Projekt oder zu einem Instruktions-/Ausbildungseinsatz, Inserat und Kurzfilm:



[www.stiftung-caboverde.ch](http://www.stiftung-caboverde.ch)

**Weitere Auskünfte**

**Präsident Bruno Bachmann**

Bruno.bachmann@stiftung-caboverde.ch  
oder

**Projektverantwortlicher Erich Marti**

erich@marti-hilterfingen.ch

**Nachfolge gesucht**

Die Ausbildung fand mit einer schlichten Abschlussfeier ein gutes Ende mit erfolgreichem Lehrabschluss. Jetzt wünscht sich Bendicht Schweizer, dass es weitergeht. Klar ist: Dafür braucht es erfahrene Leute mit einer gewissen Gelassenheit und mit dem Willen, sich für junge Menschen einzusetzen, die sonst kaum Chancen für eine Ausbildung haben. Improvisationsbereitschaft und etwas Abenteuerlust gehören dazu – aber das ist ja auch bei uns immer wieder gefordert. Eines ist bei dieser Arbeit sicher: Freude und Genugtuung, diesen jungen Menschen und ihren Familien den Weg in eine gute Zukunft zu erleichtern. Und nicht zuletzt findet das in einer Umgebung statt, von der man sonst höchstens träumt.

Rob Neuhaus

Karte: Google Maps



In eigener Sache

# Netzwerkanlass Agrotec Suisse

**Der Fachverband Agrotec Suisse fördert den Austausch unter den Technik-Profis der Branche.**

**Am 20. April 2023 findet das erste Treffen dieser Art statt.**

Die Werkstattleiter, Diagnosetechniker und Meister sind die Profis unserer Branchen. Agrotec Suisse ist es ein Anliegen, dass die hervorragend ausgebildeten Fachkräfte auch nach der Aus- und Weiterbildung mit den ehemaligen Absolventinnen und Absolventen sowie dem Verband in Kontakt bleiben. Aus diesem Grund lädt Agrotec Suisse am 20. April 2023 nach Rothenburg zum «Netzwerkanlass Agrotec Suisse» ein.

Der Anlass steht ganz im Zeichen von Wasserstoffantrieben und findet im Gebäude der Auto AG in Rothenburg statt. Die Firma engagiert sich seit Jahren für den Einsatz alternativer Energien, wie Elektro, Gas oder Wasserstoff, und betreibt eine Pilotanlage zur Herstellung von «Grünem Wasserstoff», die über die eigene Photovoltaik-Installation auf dem Dach der Fahrzeughalle mit Strom versorgt wird. Der Experte für Wasserstoffantriebe Jörg Merz, Geschäftsführer und Ausbilder beim AGVS Zentralschweiz, hält ein Referat zum Thema. Anschliessend findet der Erfahrungs- und Ideenaustausch bei einem gemütlichen Apéro und einem Nachtessen statt. ■

## Netzwerkanlass Agrotec Suisse

### Datum:

20. April 2023

### Programm:

16.00 Uhr Eintreffen der Gäste  
16.30 Uhr Referat Jörg Merz,  
AGVS zum Thema  
Wasserstoff  
18.30 Uhr Apéro  
19.15 Uhr Nachtessen

### Ort:

Auto AG Rothenburg  
Stationsstrasse 88  
6023 Rothenburg

### Kosten:

CHF 50.– für das Nachtessen

### Anmelden:



<https://forms.office.com/e/kReFpTUeLz>

### Anmeldeschluss:

10. April 2023

Die Teilnehmerzahl ist limitiert, wir werden die Anmeldungen nach deren Eingang berücksichtigen.





## L'avenir de notre relève

**Agrotec Suisse et le VSBM ont entamé la révision des métiers de mécanicien/ne en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur CFC. La première étape de ce processus consistera à recenser les besoins de la branche.**

### Lancement de l'examen quinquennal

Vous l'avez peut-être déjà entendu par ailleurs: Agrotec Suisse travaille en collaboration avec le VSBM sur la révision de la formation initiale des métiers de mécanicien/ne en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur CFC.

### Les besoins de la branche

Dans notre rôle d'organe responsable, il nous importe d'en savoir autant que possible sur les besoins de la branche. C'est pourquoi la commission de la formation professionnelle a décidé de ne pas utiliser le questionnaire standard du SEFRI. Au lieu de cela, nous avons élaboré avec 15 représentants de la branche un questionnaire sur mesure pour nos métiers et notre branche.

Les besoins de la branche sont la préoccupation centrale des deux associations. Notre objectif est d'établir les bases d'une formation adaptée au marché du travail. Vos idées précieuses et vos préoccupations sont une contribution importante au projet.

Nous vous invitons à compléter notre enquête au même titre que les entrepreneurs, responsables d'atelier, formateurs, apprentis et toute personne impliquée dans la formation.

Il faut compter env. 30 minutes pour compléter le sondage, qui restera disponible jusqu'au 10.3.2023. Le responsable de l'association professionnelle Agrotec Suisse, Thomas Teuscher, se tient à votre disposition pour toute question. ■



<https://www.agrotecsuisse.ch/examen-quinquennal>

## Die Zukunft unseres Berufsnachwuchses

**Agrotec Suisse und der VSBM haben mit der Revision der Berufe Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/in EFZ begonnen. Der erste Schritt dieses Prozesses: die Bedürfnisse der Branche abholen.**

### Start der 5-Jahres-Überprüfung

Sie haben es vielleicht schon über den einen oder anderen Kanal erfahren: Agrotec Suisse ist zusammen mit dem VSBM an der Überprüfung der Grundbildung Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker EFZ.

### Die Bedürfnisse der Branche

Uns als Trägerschaft ist es wichtig, dass wir möglichst genau wissen, welche Bedürfnisse die Branche hat. Aus diesem Grund hat sich die Berufsbildungskommission dazu entschieden, nicht den Standardfragebogen vom SBFI zu verwenden. Anstelle dessen haben wir zusammen mit 15 Branchenvertretern einen auf unsere Berufe und Branchen massgeschneiderten Fragebogen entworfen.

Der Bedarf der Branchen steht im Zentrum der Arbeiten der beiden Verbände. Unser Ziel ist es, die Grundlage für eine arbeitsmarktfähige Ausbildung sicherzustellen. Mit Ihren wertvollen Ideen und Anregungen tragen Sie einen wesentlichen Teil dazu bei.

Wir laden Sie herzlich ein, zusammen mit den Betriebsinhabern, Werkstatteleitern, Berufsbildnern, Lernenden oder weiteren in die Bildung involvierten Personen an unserer Umfrage teilzunehmen.

Die Umfrage dauert ca. 30 Minuten und ist bis am 10.3.2023 geöffnet. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen der Leiter Fachverband Agrotec Suisse, Thomas Teuscher, gerne zur Verfügung. ■



<https://www.agrotecsuisse.ch/5-jahres-ueberpruefung>

Journée de la maréchalerie 2022

## Stabilité contre mobilité

Lors de la Journée de la maréchalerie du 22 octobre 2022, la Dr. med. vet. Selma Latif \* a donné une conférence sur le thème « Stabilité vs mobilité : comment la biomécanique de la colonne vertébrale influence la santé ». Nous résumons ci-après les principaux éléments de son intervention.

Au cours des dernières décennies, les exigences envers le cheval ont changé. Pour le saut, le dressage ou avec les chevaux d'allure, les chevaux doivent être de plus en plus mobiles. Par conséquent, l'appareil locomoteur doit permettre plus de mouvements. Plus précisément, le tissu conjonctif, c'est-à-dire tout l'appareil stabilisateur passif, comme les fascias, les tendons et les ligaments, doit être plus souple. Il en résulte un certain affaiblissement de ces structures. Ainsi, d'une part, les muscles, les articulations et les os sont plus sollicités, d'autre part, le tissu conjonctif a tendance à présenter davantage de signes d'usure.

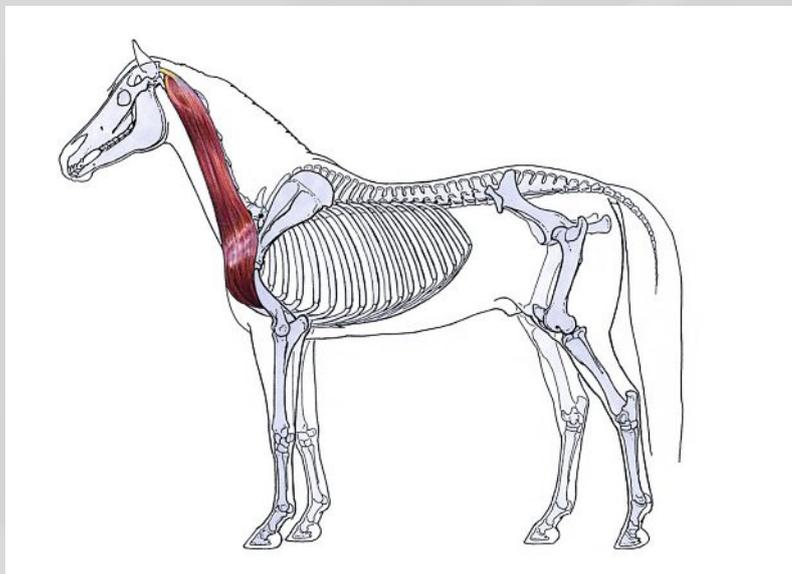
### Conditions physiques

Les conditions physiques inhérentes à la stabilité ou à la mobilité du cheval sont des attributs comme la longueur des leviers, le tonus musculaire et le type de tissu conjonctif. Ces attributs peuvent prendre différentes formes. De manière générale, plus le levier est long, plus il faut faire usage de la force

pour la stabilisation contre la gravité. Le spectre du tonus musculaire va de très peu disposé à la tension à très tendu et réactif. La consistance du tissu conjonctif varie entre rigide et extrêmement mobile.

### Qu'est-ce qui garantit la stabilité ?

Le cheval dispose de différents groupes musculaires occupant des grandes parties du corps, comme le muscle long dorsal, les muscles fessiers ou le muscle fléchisseur de l'encolure. Ces muscles sont responsables du mouvement: Le muscle fléchisseur de l'encolure avance le membre antérieur correspondant, le muscle long dorsal coordonne le mouvement de l'arrière- et de l'avant-main, etc. Ces muscles doivent donc se contracter et se détendre pour pouvoir travailler de manière fonctionnelle. Cela signifie donc que ces muscles ne peuvent pas remplir leur fonction s'ils doivent garder une posture portante stable pendant une durée trop longue, une heure par exemple. Cela est particulièrement vrai lorsque les



Unterhalsmuskel.

Copyright Zeichnung: Vetsuisse-Fakultät, UZH/Haab

Muscle fléchisseur de l'encolure.

Droits d'auteur des dessins: Vetsuisse-Fakultät, UZH/Haab



Selma Latif  
Foto/photo:  
Selma Latif

Hufbeschlagstagung 2022

## Stabilität vs. Beweglichkeit

**An der Hufbeschlagstagung am 22. Oktober 2022 referierte Dr. med. vet. Selma Latif\* zum Thema «Stabilität vs. Beweglichkeit: Wie die Wirbelsäulen-Biomechanik die Gesundheit beeinflusst».**

**Wir fassen die Hauptaussagen zusammen.**

In den letzten Jahrzehnten haben sich die Ansprüche ans Pferd verändert. Im Springen, in der Dressur oder bei den Gangpferden sollen die Pferde immer bewegungsgewaltiger werden. Das hat zur Folge, dass der Bewegungsapparat mehr Bewegung zulassen muss. Konkret: Das Bindegewebe, also der gesamte passive Halteapparat, wie Faszien, Sehnen und Bänder, muss dehnungsbereiter sein. Das bringt eine gewisse Schwächung dieser Strukturen mit sich. Entsprechend werden einerseits Muskeln, Gelenke und Knochen stärker beansprucht, andererseits neigt das Bindegewebe zu mehr Verschleisserscheinungen.

### **Körperliche Voraussetzungen**

Die angeborenen körperlichen Voraussetzungen für die Stabilität bzw. Beweglichkeit des Pferdes sind Attribute wie die Hebellängen, der Muskeltonus und der Bindegewebstyp. Diese Attribute können unterschied-

liche Ausprägungen aufweisen. Allgemein gilt: Je länger der Hebel, desto mehr Kraftaufwand ist für die Stabilisierung gegen die Gravitation erforderlich. Das Spektrum des Muskeltonus reicht von sehr wenig spannungsbereit bis zu hochgradig gespannt und reaktiv. Die Bindegewebskonsistenz bewegt sich zwischen steif und extrem beweglich.

### **Was garantiert Stabilität?**

Das Pferd verfügt über verschiedene grosse, weitläufige Muskelgruppen, wie den langen Rückenmuskel, die oberflächliche Beckenmuskulatur oder die Unterhalsmuskulatur. Diese Muskeln sind zuständig für die Fortbewegung: Der Unterhalsmuskel muss die jeweilige Gliedmasse vorführen, der lange Rückenmuskel die Bewegungen der Hinter- und Vorhand koordinieren usw. Diese Muskeln müssen sich also an- und abspannen, um funktionell arbeiten zu können. Das heisst, sie können

stabilisateurs eux-mêmes ne bénéficient pas d'un entraînement spécifique suffisant et ne sont donc pas en mesure de jouer leur rôle.

La ceinture scapulaire a aussi une fonction importante dans ce contexte. Il s'agit des muscles des épaules permettant de relever la partie avant de la cage thoracique. Comme le cheval n'a pas de clavicules, ses membres antérieurs ne sont reliés à la cage thoracique que par une sorte de boucle constituée de muscles et de tissu conjonctif. Si le cheval a un tissu conjonctif faible, il y a un grand jeu dans la cage thoracique et le tronc lourd suit la force de gravité et pend vers le bas. Et si l'on y ajoute l'énorme poussée de l'arrière-main des chevaux de sport modernes, le centre de mobilité de l'avant-main est énormément sollicité.

#### Chaînes myofasciales

Les chaînes myofasciales, c'est-à-dire les groupes musculaires couplés biomécaniquement et les bandes de tissu conjonctif, qui parcourent le cheval de la tête au sabot, jouent un rôle important. Une musculature stabilisatrice active et des chaînes myofasciales fonctionnant correctement ont plusieurs effets positifs :

- Les muscles locomoteurs favorise l'amélioration de la mobilité.
- Une précontrainte correcte augmente l'efficacité énergétique dans le mouvement.
- La ceinture scapulaire remplit la fonction d'amortisseur pour les membres.
- Sa bonne position et une posture corporelle correcte garantissent une démarche saine.

#### Conséquences sur la santé

Des muscles stabilisateurs inactifs entraînent une mauvaise posture, et une ceinture scapulaire inactive ne remplit pas suffisamment son rôle d'amortisseur. Cela surcharge non seulement les membres, mais aussi la colonne vertébrale, ce qui peut conduire à l'arthrose et à un frottement des processus épineux ou Kissing Spines.

#### Conclusion : tension positive = stabilité dynamique

Une posture saine et stable nécessite une musculature de soutien active et des chaînes myofasciales fonctionnant correctement. Il en résulte une stabilité dynamique. Cela relève de la responsabilité de tous ceux qui ont un lien avec

le cheval : cavaliers, entraîneurs, formateurs, vétérinaires, ainsi que les maréchaux-ferrants. Tous ont une influence sur la santé de l'animal et peuvent l'influencer positivement dans la compréhension mutuelle. ■

*Résumé : Rob Neuhaus  
Autre source : Bulletin Fédération Suisse des Sports Equestres 09/2019 et 10/2019 : Sans dos pas de cheval ; entretien avec la Dr. méd. vet. Selma Latif*

**\* Dr. med. vet. Selma Latif** est spécialisé dans la médecine sportive et la rééducation du cheval. Dans son cabinet vétérinaire, tout tourne autour du dos du cheval. Son objectif principal est de réunir les perspectives du cavalier, de l'entraîneur et du vétérinaire pour préserver durablement la santé des chevaux de sport.



Aktiver Schultergürtel.  
Foto: Selma Latif  
Ceinture scapulaire active.  
Photo: Selma Latif

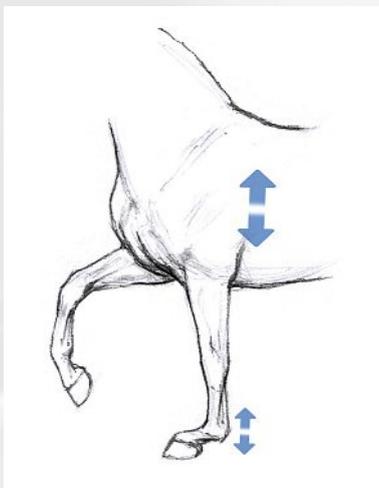


Inaktiver Schultergürtel.  
Foto: Selma Latif  
Ceinture scapulaire inactive.  
Photo: Selma Latif



Dorsale Kette. Copyright Zeichnung: Vetsuisse-Fakultät, UZH/Haab

Chaîne dorsale. Droits d'auteur des dessins: Vetsuisse-Fakultät, UZH / Haab



Schockabsorption. Copyright Zeichnung: Vetsuisse-Fakultät, UZH/Haab

Absorption des chocs. Droits d'auteur des dessins: Vetsuisse-Fakultät, UZH / Haab

Aufhängung Brustkorb/Schultergürtel. Copyright Zeichnung: Vetsuisse-Fakultät, UZH/Haab  
Suspension cage thoracique/ceinture scapulaire. Droits d'auteur des dessins: Vetsuisse-Fakultät, UZH / Haab

ihre eigentliche Aufgabe nicht wahrnehmen, wenn sie über längere Zeit, beispielsweise während einer Stunde, eine Halteaufgabe übernehmen müssen. Dies ist vor allem dann der Fall, wenn die eigentlichen Stabilisatoren nicht genügend spezifisches Training erfahren und daher ihre Rolle nicht wahrnehmen können.

Dem sogenannten Schultergürtel käme in diesem Zusammenhang eine zentrale Funktion zu. Es handelt sich dabei um Muskeln, die mithelfen, den vorderen Bereich des Brustkorbs anzuheben. Da das Pferd kein Schlüsselbein hat, ist die Verbindung zwischen Vordergliedmassen und Brustkorb nur über eine Art Schlinge aus Muskeln und Bindegewebe gewährleistet. Hat das Pferd ein schwaches Bindegewebe, entsteht ein grosses Spiel im Brustkorb und die Gravitation zieht den schweren Rumpf unerbittlich nach unten. Kommt dann noch der grosse Schub aus der Hinterhand der modernen Sportpferde dazu, wird der Schulter-



gürtel stark herausgefordert oder gar überfordert.

**Myofasziale Ketten**

Wichtig sind sogenannte myofasziale Ketten, also biomechanisch gekoppelte Muskelgruppen und Bindegewebsstränge, die das Pferd von Kopf bis Huf durchziehen. Eine aktive Haltemuskulatur und korrekt arbeitende myofasziale Ketten haben verschiedene positive Effekte:

- Die Bewegungsmuskulatur fördert die Bewegungszunahme.
- Korrekte Vorspannung steigert die Energieeffizienz in der Bewegung.
- Der Schultergürtel funktioniert als Stossdämpfer für die Gliedmassen.
- Die korrekte Stellung und Körperhaltung ergeben ein gesundes Fussungsverhalten.

**Gesundheitliche Konsequenzen**

Inaktive Haltemuskeln führen zu schlechter Körperhaltung, ein inaktiver Schultergürtel zu mangelnder Stossdämpfung. Dadurch steigt nicht nur die Belastung der Gliedmassen, sondern auch jene der Wirbelsäule, was zu Arthrose und sogenannten Kissing Spines führen kann.

**Fazit: Positive Spannung = dynamische Stabilität**

Eine gesunde, stabile Körperhaltung braucht aktive Haltemuskulatur und korrekt arbeitende myofasziale Ketten. So entsteht eine dynamische Stabilität. Verantwortlich dafür sind alle, die mit dem Pferd verbunden sind: Reiter, Trainer, Ausbilder, Veterinäre – und ebenso die Hufschmiede. Alle haben einen Einfluss auf die Gesundheit des Tieres, und im gegenseitigen Verständnis können sie diese positiv beeinflussen. ■

*Zusammenfassung: Rob Neuhaus  
Weitere Quelle: Bulletin Schweizerischer  
Verband für Pferdesport 09/2019 und  
10/2019: Der Pferderücken im Fokus;  
Interview mit Dr. med. vet. Selma Latif*

\* **Dr. med. vet. Selma Latif** ist auf Sportmedizin und Rehabilitation beim Pferd spezialisiert. In ihrer tierärztlichen Praxis dreht sich alles um den Pferderücken. Ihr Schwerpunkt liegt in der Zusammenführung der Perspektiven von Reiter, Trainer und Tierarzt für die nachhaltige Gesunderhaltung des Sportpferdes.

## Examen fédéral

# Nous avançons bien

Les travaux relatifs à l'introduction de l'examen fédéral de maréchale-ferrante et maréchal-ferrant progressent à un bon rythme (voir aussi Forum 5-22). Les personnes intéressées pourront profiter du bénéfice de la formation dès l'automne 2023.



Quelles sont les compétences requises pour exercer le métier de maréchal-ferrant ? Quels sont les obstacles à franchir pour réussir l'examen fédéral ? C'est sur ces thématiques que se penche le groupe de travail, actif depuis juillet 2022. Font partie du groupe :

Barras David

Bonzon Daniel

Braun Michael

\* Bühler Philipp

\* Cattin Jean-Pierre

\* Emmenegger Rinaldo

\* Erne Silvan

Houser Julien

\* Huber Benedikt

Kramer Benoît

Matuschek Felix

\* Meier Hans

Meister Michel

\* Schwab Simon

\* Spycher Joel

Teuscher Urs

Valet Alexandre

\* Wäfler Peter

Würsch Alex

Würsch Urs

Gebhard Daniel

\* Teuscher Thomas

\* Krieg Christian

\* Collaboration pour les conditions-cadres

Pour Martin Schönbächler, accompagnateur pédagogique professionnel chez eduxcept AG, ce groupe de travail est une condition importante pour venir à bout de cette tâche exigeante : « Le contenu de cet examen inédit doit être déterminé

par les représentants de la branche. Ils connaissent les besoins de la branche. »

### Compétences opérationnelles définies

Le groupe de travail a déjà été en mesure d'identifier les multiples exigences imposées aux maréchaux-ferrants, ainsi que les activités correspondantes, et de formuler à partir de celles-ci les compétences opérationnelles nécessaires selon les directives de la Confédération. Les compétences se subdivisent en quatre domaines :

- Préparation d'une protection de sabots complexe
- Fabrication d'une protection de sabots complexe
- Conseil de la clientèle
- Gestion d'une entreprise

### Conditions-cadres de l'examen

En ce qui concerne l'examen, le groupe de travail est en train d'élaborer les parties de l'examen et les conditions-cadres. Il s'agit, par exemple, des contenus spécifiques sur lesquels porte l'examen. Il convient également de définir le déroulement de l'examen ainsi que les modalités d'évaluation et de notation. Enfin, il faut définir les conditions de participation à l'examen et de réussite de l'examen.



Die Arbeitsgruppe ist breit abgestützt.

Le groupe de travail dispose d'une large base.

### Prochaines étapes

L'élaboration de l'examen doit être achevée d'ici la fin avril 2023. Les documents (règlement d'examen et directives) pourront ensuite être soumis au SEFRI pour leur vérification formelle. Un objectif intermédiaire est l'adoption formelle du règlement d'examen et des directives par l'assemblée de l'Association professionnelle en juin 2023. L'objectif principal est de démarrer la formation à l'automne 2023 et de réaliser l'examen à l'automne 2024.

### Plus-value pour la branche

Comme l'a déjà souligné Peter Wäfler, président de Farriertec Suisse, lors du Forum 5-22, l'examen fédéral apporte une grande plus-value à la branche, si nous le vendons comme tel à la clientèle : « Il est une assurance qualité pour notre branche et garantit le bien-être du cheval, laquelle nous donne une assurance supplémentaire dans l'application de la loi sur le bien-être animal. Mais nous devons tous apprendre à faire valoir nos qualités comme il se doit, par exemple sur les réseaux sociaux. Sur ceux-ci aussi, nous nous adressons à notre clientèle future, et nous devons nous démarquer clairement des autres prestataires de ferrage. »

Rob Neuhaus



Im Workshop werden die Bedürfnisse der Branche erarbeitet.

Lors de l'atelier, les besoins de la branche seront définis.

## Eidgenössische Prüfung

# Es geht vorwärts

Die Arbeit für die Einführung der Eidgenössischen Prüfung für Hufschmiede und Hufschmiedinnen schreitet zügig voran (siehe auch Forum 5-22). Interessierte dürfen sich bereits auf den Ausbildungsgewinn im Herbst 2023 freuen.



Welche Kompetenzen sind für die Ausübung des Hufschmiedehandwerks nötig? Welche Hürden müssen für die Erreichung der Eidgenössischen Prüfung genommen werden? Um diese Themen kreist die Tätigkeit der Arbeitsgruppe, die seit Juli 2022 tätig ist. Zur Gruppe gehören:

Barras David
Bonzon Daniel
Braun Michael
* Bühler Philipp
* Cattin Jean-Pierre
* Emmenegger Rinaldo
* Erne Silvan
Houser Julien
* Huber Benedikt
Kramer Benoît
Matuschek Felix
* Meier Hans
Meister Michel
* Schwab Simon
* Spycher Joel
Teuscher Urs
Valet Alexandre
* Wäfler Peter
Würsch Alex
Würsch Urs
Gebhard Daniel
* Teuscher Thomas
* Krieg Christian
* Mitarbeit für die Rahmenbedingungen

Für Martin Schönbächler, Berufspädagogischer Begleiter von eduxep AG, ist diese Arbeitsgruppe eine wichtige Voraussetzung für das Gelingen der anspruchsvollen Arbeit: «Die Inhalte dieser neuartigen Prüfung müssen von den Branchenvertretern mitgestaltet werden. Sie kennen die Bedürfnisse der Branche.»

### Handlungskompetenzen definiert

Die Arbeitsgruppe konnte bereits die vielseitigen Anforderungen an Hufschmiede/innen, sowie die entsprechenden Tätigkeiten identifizieren und daraus die notwendigen Handlungskompetenzen nach Vorgaben des Bundes formulieren. Die Kompetenzen können in vier Bereich zusammengefasst werden:

- Vorbereiten eines anspruchsvollen Hufschutzes
- Herstellen eines anspruchsvollen Hufschutzes
- Beraten von Kundinnen und Kunden
- Führen eines Betriebs

### Rahmenbedingungen der Prüfung

In Bezug auf die Prüfung erarbeitet die Arbeitsgruppe derzeit die Prüfungsteile und die Rahmenbedingungen. Dazu gehören zum Beispiel die spezifischen Inhalte, die geprüft werden. Es muss auch festgelegt werden, wie die Prüfung abgehalten wird und wie die Beurteilung und Notengebung geregelt wird. Schliesslich muss definiert werden, welche Bedingungen für die Teilnahme an der Prüfung und für das Bestehen der Prüfung gelten.

### Weiteres Vorgehen

Bis Ende April 2023 soll die Erarbeitung der Prüfung abgeschlossen sein. Die Dokumente – die Prüfungs-

ordnung und die Wegleitung – können dann für die formale Prüfung an das SBFJ eingereicht werden. Ein Zwischenziel ist die formale Verabschiedung der Prüfungsordnung und Wegleitung durch die Fachverbandsversammlung im Juni 2023. Das Hauptziel ist der Ausbildungsstart im Herbst 2023 und die Durchführung der Prüfung im Herbst 2024.

### Mehrwert für die Branche

Wie Peter Wäfler, Präsident Farriertec Suisse, schon im Forum 5-22 betonte, bringt die Eidgenössische Prüfung der Branche einen grossen Mehrwert – wenn wir ihn entsprechend der Kundschaft verkaufen: «Er dient der Qualitätssicherung unserer Branche und dem Wohl des Pferdes. Und er gibt uns zusätzliche Sicherheit im Umgang mit dem Tierschutzgesetz. Wir alle müssen aber lernen, unsere Qualitäten entsprechend zu präsentieren, zum Beispiel in den sozialen Medien. Dort sprechen wir auch zukünftige Kundschaft an – und wir müssen uns klar von anderen Hufdienstleistern abgrenzen.»

Rob Neuhaus

# Dommmages d'assurance dans la branche de la technique agricole

Il existe différents scénarios de sinistres d'assurance dans la branche de la technique agricole. Cet article présente quelques exemples de sinistres réels et attire ainsi l'attention sur les dangers existants et les éventuelles lacunes de couverture d'assurance.

## Assurance immobilière / Thème : Collision automobile

### Situation initiale

La société Exemple Technique Agricole Sàrl est une entreprise traditionnelle de machines agricoles. Le bâtiment commercial est la propriété de Exemple Technique Agricole Sàrl.

### Sinistre

Un apprenti de la société Exemple Technique Agricole Sàrl a été chargé d'amener le tracteur d'un client dans l'atelier. En entrant, l'apprenti a commis une erreur et a heurté la façade du bâtiment avec le tracteur.

### Problème

Il s'agit d'un dommage accidentel touchant ses propres bien, qui n'est pas couvert.

### Conséquence

La société Exemple Technique Agricole Sàrl doit assumer elle-même les dommages subis.

### Solution

Inclure dans la police d'assurance existante, si possible, la couverture « Collision de véhicule ou Extended Coverage ». Sont ainsi également couverts les dommages causés aux bâtiments en cas de collision de véhicules de tiers.

### Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse

Offre cette couverture supplémentaire à un prix avantageux.

## Assurance immobilière / Thème : Dommages causés par des martes

### Situation initiale

Exemple Agrotechnique SA vend et répare des petits appareils et des tracteurs. L'immeuble commercial appartient à la société.

### Sinistre

Une femelle martre est en gestation et niche dans le grenier de l'immeuble commercial. Dans les semaines qui suivent, elle provoque des dégâts considérables (morsures).

### Problème

L'assurance immobilière (cantonale et privée) couvre par défaut les risques classiques tels que l'incendie, les risques naturels, les inondations, le bris de verre et le vol. Mais pas les morsures d'animaux.

### Conséquence

La société Exemple Agrotechnique SA doit assumer elle-même les dommages subis.

### Solution

Inclure dans la police d'assurance existante, dans la mesure du possible, la couverture « Morsures d'animaux ou Extended Coverage ».

### Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse

Offre cette couverture supplémentaire (all risks – couverture étendue, y c. les morsures d'animaux) à un prix avantageux.

## Assurance responsabilité civile d'entreprise / Thème : Dommages causés par des véhicules à moteur selon l'art. 71 LCR

### Situation initiale

Exemple Technique Agricole Sàrl répare la fraise à neige défectueuse d'un client.

### Sinistre

Une fois la réparation terminée, l'employé de la société Exemple Technique Agricole Sàrl ramène la fraise à neige chez le client. Dans un virage, il heurte un véhicule en sens inverse.

### Problème

Au moment de la conclusion du contrat d'assurance, Exemple Technique Agricole Sàrl ne commercialisait et réparait que de petits appareils et n'était pas considérée comme une entreprise du secteur automobile.

### Conséquence

La société Exemple Technique Agricole Sàrl doit assumer elle-même les dommages subis.

### Solution

Inclure dans la police d'assurance existante, si possible, la couverture « Dommages causés par des véhicules à moteur selon l'art. 71 LCR ».

### Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse

Cette couverture complémentaire est déjà incluse dans la couverture de base.

## Assurance responsabilité civile d'entreprise / Thème : Dommages causés aux véhicules et machines de travail entreposés et entretenus

### Situation initiale

La société Exemple Machines Agricoles Sàrl répare une transmission défectueuse d'un tracteur client.

### Sinistre

Par négligence d'un employé, le moteur est endommagé lors de la réparation.

### Problème

Les dommages causés à des matériels pris en charge par un assuré pour utilisation ou entretien, ou résultant de l'exécution d'une activité sur ceux-ci, ainsi que les prétentions découlant de l'exécution de contrats, sont en principe exclus de l'assurance.

### Conséquence

La réparation ou le remplacement du moteur est à la charge de Exemple Machines Agricoles Sàrl.

### Solution

Inclure dans la police d'assurance existante, dans la mesure du possible, la couverture complémentaire « Dommages causés aux véhicules ou machines de travail entreposés et entretenus ».

### Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse

Cette couverture complémentaire est déjà incluse dans la couverture de base.

# Versicherungsschadenfälle in der Landtechnikbranche

Es gibt diverse Versicherungsschadenszenarien in der Landtechnikbranche. Mit diesem Artikel werden ein paar reale Schadenbeispiele aufgeführt und somit zugleich auf die bestehenden Gefahren und möglichen Versicherungsdeckungslücken hingewiesen.

## Gebäudeversicherung / Thema: Fahrzeuganprall

### Ausgangslage

Die Muster Landtechnik GmbH ist ein klassischer Landmaschinenbetrieb. Das Geschäftsgebäude ist im Besitz der Muster Landtechnik GmbH.

### Schaden

Ein Lehrling der Muster Landtechnik GmbH wurde beauftragt, einen Kundentraktor in die Werkstatthalle reinzufahren. Beim Hereinfahren hat sich der Lehrling verschätzt und ist mit dem Traktor in die Gebäudefassade geprallt.

### Problematik

Hierbei handelt es sich um einen klassischen Eigenschaden, welcher nicht gedeckt ist.

### Folge

Die Muster Landtechnik GmbH muss für den entstandenen Schaden selbst aufkommen.

### Lösung

Einschluss der Deckung «Fahrzeuganprall oder Extended Coverage» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich. Damit sind zudem auch Gebäudeschäden zufolge Fahrzeuganprall von Dritten gedeckt.

### Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse

Bietet diese Zusatzdeckung kostengünstig an.

## Gebäudeversicherung / Thema: Marderschaden

### Ausgangslage

Die Muster Agrotechnik AG verkauft und repariert Kleingeräte und Traktoren. Das Geschäftsgebäude ist in Firmenbesitz.

### Schaden

Ein Marderweibchen ist trächtig und nistet sich im Dachboden des Geschäftsgebäudes ein. Dabei richtet es in den darauffolgenden Wochen erhebliche Schäden an (Verbisse).

### Problematik

Die Gebäudeversicherung (kantonale & private) deckt standardmässig die klassischen Gefahren ab wie Feuer, Elementar, Wasser, Glas & Diebstahl. Nicht jedoch Tierverbisse.

### Folge

Die Muster Agrotechnik AG muss für den entstandenen Schaden selbst aufkommen.

### Lösung

Einschluss der Deckung «Tierverbisse oder Extended Coverage» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

### Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse

Bietet kostengünstig diese Zusatzdeckung (all risks – Erweiterte Deckung inkl. Tierverbisse) an.

## Betriebshaftpflichtversicherung

### Thema: Schäden durch Motorfahrzeuge gem. Art. 71 SVG

### Ausgangslage

Die Muster Landtechnik GmbH repariert eine defekte Schneefräse eines Kunden.

### Schaden

Nach Erledigung der Reparatur fuhr der Angestellte der Muster Landtechnik GmbH die Schneefräse wieder zum Kunden. In einer Kurve prallt er mit einem entgegenkommenden Fahrzeug zusammen.

### Problematik

Die Muster Landtechnik GmbH hat zum Zeitpunkt des Versicherungsvertragsabschluss nur Kleingeräte vertrieben und repariert und galt nicht als ein Unternehmen des Motorfahrzeuggewerbes und daher fehlte in der Police dieser Einschluss.

### Folge

Die Muster Landtechnik GmbH muss für den entstandenen Schaden selbst aufkommen.

### Lösung

Einschluss der Deckung «Schäden durch Motorfahrzeuge gem. Art. 71 SVG» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

### Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse

Diese Zusatzdeckung ist bereits in der Grunddeckung enthalten.

## Betriebshaftpflichtversicherung / Thema: Schäden an aufbewahrten und bearbeiteten Fahrzeugen und Arbeitsmaschinen

### Ausgangslage

Die Muster Landmaschinen GmbH repariert ein defektes Getriebe eines Kundentraktors.

### Schaden

Aus Unachtsamkeit eines Angestellten wird der Motor bei der Reparatur beschädigt.

### Problematik

Schäden an Sachen, die ein Versicherter zum Gebrauch oder zur Bearbeitung übernommen hat, oder infolge Ausführung einer Tätigkeit an diesen entstehen sowie Ansprüche aus Erfüllung von Verträgen sind von der Versicherung grundsätzlich ausgeschlossen.

### Folge

Die Reparatur oder der Ersatz des Motors geht zu Lasten der Muster Landmaschinen GmbH.

### Lösung

Einschluss der Zusatzdeckung «Schäden an aufbewahrten und bearbeiteten Fahrzeugen oder Arbeitsmaschinen» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

### Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse

Diese Zusatzdeckung ist bereits in der Grunddeckung enthalten.

**Assurance dommages aux biens de l'entreprise****Thème : Robot tondeuse à gazon****Situation initiale**

Exemple Technique Agricole Sàrl vend et répare des appareils à moteur. En outre, elle propose à ses clients de stocker les robots tondeuses à gazon pendant l'hiver et d'en assurer l'entretien. Pendant la saison d'hiver, plus de 500 robots tondeuses à gazon sont stockés.

**Sinistre**

En raison d'un appareil électrique défectueux, un incendie se déclare dans les locaux de la société Exemple Technique Agricole Sàrl s'enflamme, et tout l'établissement brûle.

**Problème**

La somme assurée dans la police d'assurance n'a été définie que sur la base de la valeur propre des biens et de l'équipement, en omettant « les biens de tiers confiés temporairement ».

**Conséquence**

La société Exemple Technique Agricole est tenue d'indemniser chaque client pour les robots tondeuses à gazon. Cependant, la couverture d'assurance de la police est loin d'être suffisante, il y a sous-assurance, et la compagnie d'assurance procédera à une réduction correspondante en ne dédommageant pas les robots tondeuses à gazon détruits dans l'incendie.

**Solution**

Inclure, dans la mesure du possible, la couverture « Biens de tiers confiés temporairement » dans la police d'assurance existante.

**Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse**

Offre déjà par défaut une couverture d'assurance pour les « biens de tiers » à hauteur de 20% de la somme d'assurance, mais au moins CHF 200 000.– et qui peut être augmentée à volonté.

**Assurance dommages aux biens de l'entreprise / Thème : Dommages causés par la grêle aux véhicules à moteur destinés à la vente à l'extérieur****Situation initiale**

Exemple Technique Agricole SA vend entre autres des véhicules à moteur qui se trouvent en extérieur.

**Sinistre**

Un orage violent secoue la Suisse centrale, et tous les véhicules à moteur de Exemple Technique Agricole SA exposés en extérieur subissent d'importants dégâts causés par la grêle.

**Problème**

Les véhicules à moteur utilisés pour stocker des marchandises en extérieur ou sous abri sont en principe exclus de la couverture des catastrophes naturelles.

**Conséquence**

La société Exemple Technique Agricole SA doit assumer elle-même les dommages subis.

**Solution**

Inclure dans la police d'assurance existante, si possible, la couverture « Véhicules à moteur en vente en extérieur, y c. éléments spéciaux ».

**Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse**

Offre cette assurance complémentaire à un prix avantageux.

**Assurance dommages aux biens de l'entreprise / Thème : Vol simple****Situation initiale**

Exemple Agrartec SA vend et loue des machines de jardinage et a exposé plusieurs tondeuses à gazon autoportées en extérieur, sur le site de l'entreprise.

**Sinistre**

Des jeunes se permettent de faire une blague, court-circuitent une et la dérober. Les voleurs et le véhicule ne sont pas retrouvés.

**Problème**

Le vol simple sur le site de l'entreprise est en principe exclu de la couverture d'assurance.

**Conséquence**

Exemple Agrartec SA doit assumer elle-même les dommages subis.

**Solution**

Inclure, dans la mesure du possible, la couverture « Vol simple sur le site de l'entreprise » dans la police d'assurance existante.

**Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse**

Offre déjà en standard et gratuitement une couverture d'assurance pour « vol simple sur le site de l'entreprise » d'un montant de CHF 5000.–, qui peut également être augmentée si nécessaire.

**Assurance indemnités journalières en cas de maladie****Thème : Couverture d'assurance****Situation initiale**

À l'expiration du délai de protection, la société Exemple Technique Agricole Sàrl a licencié un collaborateur malade depuis longtemps et qui perçoit déjà une rente AI partielle.

**Sinistre**

Le collaborateur n'est pas d'accord avec son licenciement et fait donc appel à sa protection juridique pour s'occuper de cette affaire.

**Problème**

La CCNT à laquelle sont soumises les entreprises de technique agricole prescrit une couverture d'assurance LAMal (art. 50.1). La plupart des compagnies d'assurance privées connues ne proposent pas du tout cette couverture ou ne peuvent pas y satisfaire car elles sont soumises à la loi sur le contrat d'assurance LCA et non à la loi sur l'assurance-maladie LAMal.

**Conséquence**

L'avocat désigné par la protection juridique du collaborateur tient compte de cette couverture d'assurance inadaptée et facture la différence (complément à 100% de la perte de salaire, différence LCA versus LAMal) à Exemple Technique Agricole Sàrl. La société Exemple Technique Agricole Sàrl doit couvrir elle-même la carence d'assurance.

**Solution**

Conclusion d'une couverture d'assurance LAMal.

**Solution de contrat-cadre d'assurance AM Suisse**

Offre cette couverture LAMal dans son intégralité et aux meilleures conditions.

## Demandez conseil à PROMRISK SA

**Solutions d'assurance d'AM Suisse**

En tant que courtier en assurances officiel d'AM Suisse, nous avons négocié des contrats-cadres parfaitement adaptés aux besoins des entreprises de technique agricole. Bénéficiez vous aussi de primes avantageuses et de couvertures optimales dans chaque branche d'assurance. Notre service est totalement gratuit pour les membres d'AM Suisse, et sans engagement: n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch) / [www.verbandsloesungen.ch/fr](http://www.verbandsloesungen.ch/fr)

**PROMRISK AG**, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg, T +41 44 851 55 66, F +41 44 851 55 60, [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)

*Clause de non-responsabilité: ce texte n'a pas valeur de conseil juridique. Il présente simplement des informations générales. Aucune prétention ne peut en être inférée, notamment en ce qui concerne la conclusion d'un contrat d'assurance, car l'octroi d'une couverture relève de la seule appréciation de l'assureur selon le cas individuel. Tous les exemples mentionnés reposent sur des sinistres réels. Chaque société d'assurance dispose de conditions contractuelles différentes (CGA). C'est pourquoi il se peut que certains exemples du texte soient déjà assurés. Il convient de le vérifier individuellement en consultant la police d'assurance concernée et les CGA qui l'accompagnent.*

**Betriebssachversicherung / Thema: Rasenmäroboter****Ausgangslage**

Die Muster Landtechnik GmbH verkauft und repariert Motorgeräte. Zudem bieten sie ihren Kunden zugleich an, die Rasenmäroboter über den Winter einzulagern und den Service an diesen durchzuführen. Es befinden sich in der Wintersaison jeweils über 500 Stück Rasenmäroboter von am Lager.

**Schaden**

Aufgrund eines defekten Elektrogeräts gerät die Muster Landtechnik GmbH in Brand und die ganze Betriebsstätte brennt nieder.

**Problematik**

Die Versicherungssumme in der Versicherungspolice wurde nur aufgrund des eigenen Waren- und Einrichtungswerts definiert und es wurde vergessen, dass «vorübergehend anvertrautes Dritteigentum» miteingeschlossen werden muss.

**Folge**

Die Muster Landtechnik GmbH ist gegenüber den einzelnen Kunden für die Rasenmäroboter schadenersatzpflichtig. Da die Versicherungssumme in der Police jedoch bei weitem nicht ausreicht, besteht eine Unterversicherung und die Versicherungsgesellschaft wird eine entsprechende Kürzung vornehmen bzw. den Schaden für die niedergebrannten Rasenmärobotern nicht entschädigen.

**Lösung**

Einschluss der Deckung «vorübergehend anvertrautes Dritteigentum» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

**Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse**

Bietet bereits standardmässig einen Versicherungsschutz für «Sachen von Dritten» in der Höhe von 20% der Versicherungssumme, mindestens jedoch CHF 200'000.- und kann beliebig erhöht werden.

**Betriebssachversicherung****Thema: Hagelschaden an Motorfahrzeugen zum Verkauf im Freien****Ausgangslage**

Die Muster Landtechnik AG verkauft unter anderem Motorfahrzeuge, welche auf dem Betriebsareal im Freien stehen.

**Schaden**

Ein heftiges Gewitter erschüttert die Zentralschweiz und sämtliche Motorfahrzeuge im Freien der Muster Landtechnik AG erleiden erhebliche Hagelschäden.

**Problematik**

Motorfahrzeuge als Warenlager im Freien oder unter Schirmdach sind grundsätzlich von der Elementarschadendeckung ausgeschlossen.

**Folge**

Die Muster Landtechnik AG muss für den entstandenen Schaden selbst aufkommen.

**Lösung**

Einschluss der Deckung «Motorfahrzeuge zum Verkauf im Freien inkl. der Elementar Spezial» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

**Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse**

Bietet kostengünstig diese Zusatzversicherung an.

**Betriebssachversicherung / Thema: Einfacher Diebstahl****Ausgangslage**

Die Muster Agrartec AG verkauft und vermietet Gartenmaschinen und hat diverse fahrbare Rasenmäher am Betriebsstandort zum Ausstellungszweck draussen ausgestellt.

**Schaden**

Jugendliche erlauben sich einen Streich und schliessen einen fahrbaren Rasenroboter kurz und entwenden diesen. Die Täter sowie das Fahrzeug können nicht ausfindig gemacht werden.

**Problematik**

Einfacher Diebstahl am Betriebsstandort ist grundsätzlich von der Versicherungsdeckung ausgeschlossen.

**Folge**

Die Muster Agrartec AG muss für den entstandenen Schaden selbst aufkommen.

**Lösung**

Einschluss der Deckung «einfacher Diebstahl am Betriebsstandort» in der bestehenden Versicherungspolice, sofern möglich.

**Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse**

Bietet bereits standardmässig und kostenlos einen Versicherungsschutz für «einfachen Diebstahl am Betriebsstandort» in der Höhe von CHF 5000.- an, welcher nach Bedarf auch erhöht werden kann.

**Krankentaggeldversicherung / Thema: Versicherungsdeckung****Ausgangslage**

Die Muster Landtechnik GmbH hat einem bereits länger erkrankten Mitarbeiter, welcher mittlerweile bereits eine Teil-IV-Rente bezieht, nach Ablauf der Sperrfrist gekündigt.

**Schaden**

Der Mitarbeiter ist mit der Kündigung nicht einverstanden und schaltet deshalb seine Rechtsschutzversicherung ein, um sich dieser Angelegenheit anzunehmen.

**Problematik**

Der LGAV, welchem Landtechnikbetriebe unterstehen, schreibt eine KVG-Versicherungsdeckung vor (Art. 50.1). Die meisten bekannten Privatversicherungsgesellschaften bieten diese Deckung gar nicht an bzw. können diese nicht erfüllen, da diese dem Versicherungsvertragsgesetz VVG und nicht dem Krankenversicherungsgesetz KVG unterstehen.

**Folge**

Der gewiefte Anwalt der Rechtsschutzversicherung des Mitarbeiters erkennt diese falsch abgeschlossene Versicherungsdeckung und stellt der Muster Landtechnik GmbH die Differenz (Ergänzung auf 100%-igen Lohnausfall, Unterschied VVG versus KVG,) in Rechnung. Die Muster Landtechnik GmbH muss für die entstandene Versicherungslücke selbst aufkommen.

**Lösung**

Abschluss einer KVG-Versicherungsdeckung.

**Versicherungs-Rahmenvertragslösung AM Suisse**

Bietet diese KVG-Dekung vollumfänglich und zu besten Konditionen an.

## Die PROMRISK AG weiss Rat

**AM Versicherungslösungen**

Als offizieller Versicherungsbroker des AM Suisse haben wir Rahmenvertragslösungen ausgehandelt, welche speziell auf die Bedürfnisse der Landtechnikbetriebe zugeschnitten sind. Profitieren auch Sie von den günstigen Prämien sowie optimalen Deckungen in jeder Versicherungssparte. Unser Service ist für AM Suisse-Mitglieder komplett kostenlos und unverbindlich – treten Sie ungeniert mit uns in Kontakt.

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch) / [www.verbandsloesungen.ch](http://www.verbandsloesungen.ch)

**PROMRISK AG**, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg, T +41 44 851 55 66, F +41 44 851 55 60, [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)

*Disclaimer: Dieser Text ist keine Rechtsberatung, sondern stellt lediglich eine allgemeine Information dar. Aus ihm können keine Ansprüche abgeleitet werden, insbesondere nicht auf das Zustandekommen einer Versicherungsdeckung, deren Gewährung im Einzelfall im alleinigen Ermessen des Versicherers liegt. All diese aufgeführten Beispiele basieren auf realen Schadenfällen. Jede Versicherungsgesellschaft ist im Besitz unterschiedlicher Vertragsbedingungen (AVB). Deshalb ist es möglich, dass gewisse Beispiele im Text bereits versichert sind. Dies ist individuell in der jeweiligen Versicherungspolice und deren AVB zu prüfen.*



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

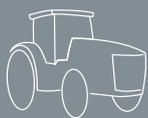
**jaltest**

## ENGINS AGRICOLES - DIAGNOSTIC POUR TOUS LES

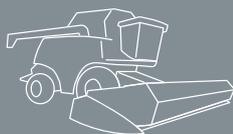
UNE SOLUTION À VOS BESOINS



### DOMAINES D'APPLICATION



TRACTEURS



MOISSONNEUSES



ENSILEUSES



VENDANGEUSES



AUTRES

### DIAGNOSTICS MULTI-MARQUES

- Diagnostic des engins et équipements agricoles
- Détection automatique des systèmes et des codes d'erreur
- Surveillance des données en temps réel
- Actionnement et étalonnage des composants
- Réinitialisation des données de service
- Modification de la configuration du véhicule
- Remplacement et calibrage des soupapes hydrauliques

### TECHNIQUE EN FORMATION

- Données techniques du système (moteur, transmission, tringlerie...)
- Schémas électriques interactifs
- Avis techniques
- Guide de réparation : Solution de dépannage selon les symptômes
- Données de maintenance
- Données techniques du véhicule (motorisation...)

RÉSERVEZ VOTRE RENDEZ-VOUS DE DÉMONSTRATION PAYANT À CHF 300.

En cas d'achat dans les 12 mois, les frais de démonstration vous seront remboursés.



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

**jaltest**

## LANDMASCHINEN - DIAGNOSE FÜR ALLE

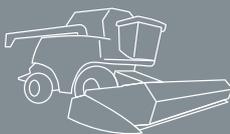
EINE LÖSUNG FÜR IHRE ANFORDERUNGEN



### ANWENDUNGSBEREICHE



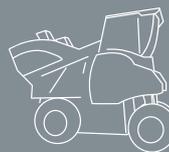
TRAKTOREN



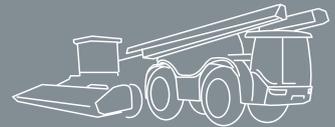
MÄHDRESCHER



FELDHÄCKSLER



TRAUBENVOLLERNTER



SONSTIGE

### MULTIBRANDDIAGNOSE

- Diagnose von Landwirtschaftsmaschinen und Ausrüstung
- Automatische Erkennung der Systeme und Fehlercodes
- Datenüberwachung in Realzeit
- Komponentenbetätigung und -kalibrierung
- Wartungsdaten-Rücksetzung
- Änderung der Fahrzeugkonfiguration
- Austausch und Kalibrierung der Hydraulikventile

### TECHNISCHE INFORMATION

- Technische Systemdaten (Motor, Getriebe, Kraftheber. ...)
- Interaktive elektrische Schaltpläne
- Technische Mitteilungen
- Reparaturleitfaden: Pannenlösung nach Symptomen
- Wartungsdaten
- Technische Fahrzeugdaten (Motorisierung ...)

VEREINBAREN SIE IHREN KOSTENPFLICHTIGEN VORFÜHRTERMIN À CHF 300.

Beim Kauf innerhalb von 12 Monaten werden die Kosten der Vorführung erstattet.



**SOVADIS**

Rekrutierung | Nachfolge | Consulting

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH** ist schweizweit ein bedeutendes Handelsunternehmen im Bereich von Ersatzteilen in den Branchen Landtechnik, Baumaschinen und Motorgeräte. Zur Verstärkung des Aussendienst-Teams wird gesucht:

## Verkaufsberater/in im Aussendienst



**Kleinmotorgeräte – Garten & Forst  
Kanton ZH, GL, GR sowie Ostschweiz**

### Ihre Aufgabe

In dieser spannenden Funktion spornt es Sie an, als PARTNER DES FACHHANDELS die Motorgeräte-Fachhändler mit Produkten aus dem Segment Garten&Forst in optimaler Weise zu betreuen. Sie setzen dabei Ihr Knowhow im Kleinmotorgeräte-Sektor, sowie Ihre engen Kundenbeziehungen, ggfs. aus bisherigen Funktionen, ein und stellen rasch eine gute Zusammenarbeitsbasis sicher. Es besteht ein erhebliches Wachstumspotential, welches Sie mit Verkaufs-Unterstützung zeitnah erschliessen.

### Ihre Erfahrung

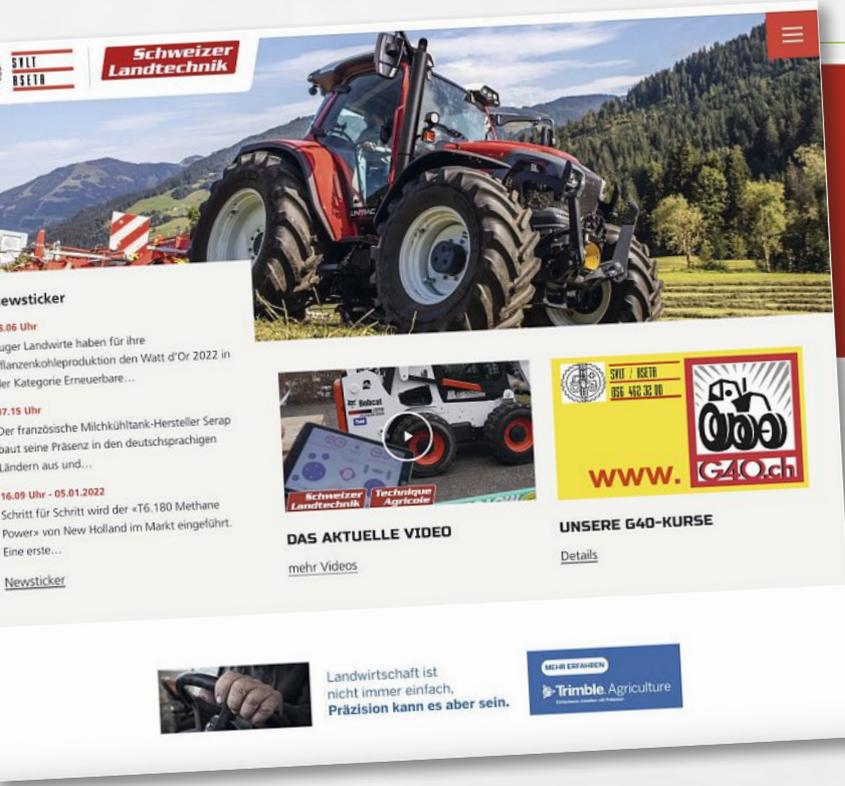
Sie verfügen über gute Kundenkontakte im Motorgeräte-, Kommunal-, Baumaschinen- oder Landmaschinensektor und kennen das Ersatzteilgeschäft. Für uns ist es selbstverständlich, dass Sie als versierter Berater im Aussendienst eine überzeugende Persönlichkeit mit Empathie mitbringen. Umsatzwachstum durch neue innovative Produkte und Dienstleistungen motiviert Sie zusätzlich.

### Das Angebot

GRANIT PARTS hat internationalen Zugang zu einem umfassenden, stetig wachsenden Produktsortiment. Ihr Erfolg an der Front wird durch erstklassige Dienstleistungen, regelmässige Schulungen, sowie durch eine innovative, fortschrittliche Unternehmenskultur unterstützt. Eine umfassende Einführung und ein Geschäftsfahrzeug sind selbstverständlich.

Ihre Bewerbung senden Sie an [reto.schoch@sovadis.ch](mailto:reto.schoch@sovadis.ch). Für Fragen steht Ihnen Herr Schoch gerne zur Verfügung. Wir garantieren für absolute Diskretion. **ID 0271**





> Internet-Seite [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

Neben den allgemeinen Informationen und den verschiedenen Kursangeboten des SVLT gibt es auf der Website [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) tagesaktuelle News in deutscher und französischer Sprache. In einem nur den Mitgliedern des SVLT und Abonnenten der «Schweizer Landtechnik» vorbehaltenen Bereich können zudem die aktuellen Ausgaben der Zeitschrift online gelesen werden. Weiter stehen dort auch exklusive Download-Angebote zur Verfügung.



> Facebook @CHLandtechnik

Auf der Facebook-Seite der «Schweizer Landtechnik» werden regelmässig kurz gehaltene Beiträge gepostet, in denen das Redaktionsteam über seine Besuche bei Landtechnikherstellern und Händlern, über Maschinenführungen oder von nationalen und internationalen Pressekonferenzen sowie von Tagungen mit Text und (bewegten) Bildern berichtet.

# Schweizer Landtechnik

## Ergänzend aktiv auf den sozialen Netzwerken!

Bereits seit geraumer Zeit ist die «Schweizer Landtechnik» auf Kanälen verschiedenster sozialer Netzwerke wie Facebook, YouTube oder auf dem eigenen Newsticker aktiv und ergänzt so die über das Print-Magazin verbreiteten Informationen.

Ein Grossteil der digitalen Medien der «Schweizer Landtechnik» ist derzeit für alle Nutzer frei verfügbar – sei es auf dem Newsticker von [agrartechnik.ch](http://agrartechnik.ch), auf der Facebook-Seite oder dem Video-Kanal auf YouTube. Auf all diesen Plattformen gibt es tagesaktuelle Neuigkeiten und zielgerichtete Informationen aus der grossen und weiten Welt der Landtechnik.

> YouTube-Kanal SchweizerLandtechnik

In der Regel wöchentlich mit Start am Sonntagmorgen um 7 Uhr ist auf dem YouTube-Kanal der «Schweizer Landtechnik» ein neues und aktuelles landtechnisches Video aufgeschaltet. Für die französischsprachigen Betrachter gibt es entsprechende Untertitel. Mittlerweile haben bereits weit über 30 000 Interessierte diesen Kanal abonniert und werden daher stets benachrichtigt, wenn auf dem Kanal etwas Neues publiziert wird.





SVLT  
ASETA

**Schweizer  
Landtechnik**

**Technique  
Agricole**

Der Schweizerische Verband für Landtechnik (SVLT) ist die Dachorganisation von 23 Sektionen und zählt rund 18000 Mitglieder. Der Verband vertritt die Interessen der Schweizer Landwirte in allen Fragen der Landtechnik.

Wir suchen per 1. Juli 2023 (oder nach Vereinbarung) infolge Pensionierung des aktuellen Stelleninhabers eine oder einen

## Mitarbeiter/in Technischer Dienst / Stellvertretung des Direktors

### Ihre Hauptaufgaben sind

- Beratung und Unterstützung der Mitglieder in allen Fragen des Einsatzes von Landtechnik im Feld und im Strassenverkehr
- Betreuung der Prüfstellen für die Tests von Feld- und Obstspritzen sowie Mitarbeit in der Arbeitsgruppe Spritzentest
- Fachliche Betreuung der Instruktoren für die «G40»-Traktorfahrkurse
- Erstellen und Pflege der verbandsinternen Merkblätter und Broschüren
- Mitarbeit bei der Organisation von Messen und Ausstellungen
- Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen und bei Projekten

### Unsere Anforderungen sind

- Fundierte landwirtschaftliche und landtechnische Kenntnisse mit entsprechenden Berufserfahrungen
- Gute bis sehr gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache

Wenn Sie eine offene und gewinnende Person sind, flexibel sind und gerne selbstständig arbeiten, dann sind Sie unsere gesuchte Person. Wir bieten Ihnen eine aussergewöhnliche und interessante Tätigkeit in einem kleinen Team mit viel Eigenverantwortung zu fortschrittlichen Anstellungs- und Arbeitsbedingungen.

### Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an

Schweizerischer Verband für Landtechnik, Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken,  
Dr. Roman Engeler, Direktor, oder an [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)



Révision des métiers de mécanicien/ne en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur CFC

## Participez à notre enquête !

Grâce à vos précieuses idées et suggestions, vous contribuez dans une large mesure à connaître les besoins de la branche et à les intégrer dans l'examen quinquennal de la formation initiale de mécanicien/ne en machines agricoles, en machines de chantier et en appareils à moteur CFC.



<https://www.agrotecsuisse.ch/examen-quinquennal>

Überprüfung der Grundbildung Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker EFZ

## Machen Sie mit bei unserer Umfrage!

Mit Ihren wertvollen Ideen und Anregungen tragen Sie einen wesentlichen Teil dazu bei, die Bedürfnisse der Branche kennenzulernen und bei der 5-Jahres-Überprüfung der Grundbildung Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/in EFZ einfließen zu lassen.



<https://www.agrotecsuisse.ch/5-jahres-ueberpruefung>

Als offizieller Versicherungsbroker des AM Suisse haben wir Rahmenvertragslösungen ausgehandelt, welche speziell auf die Bedürfnisse der Landtechnikbetriebe zugeschnitten sind. Profitieren auch Sie von den günstigen Prämien sowie optimalen Deckungen in jeder Versicherungssparte.

**PROMRISK**

# AM Suisse Versicherungs- lösungen

Unser Service ist für AM Suisse Mitglieder komplett **kostenlos und unverbindlich** – treten Sie ungeniert mit uns in Kontakt!

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch) | [www.verbandsloesungen.ch](http://www.verbandsloesungen.ch)

PROMRISK AG, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
T + 41 44 85155 66 | F + 41 44 85155 60 | [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)



**agropool.ch**  
Die Maschinenbörse.

**Auf agropool.ch finden Sie über  
18 000 Angebote zu**



- Landtechnik
- Melktechnik
- Stalleinrichtungen
- Forsttechnik
- Kommunalmaschinen
- Werkstattzubehör

**und vielem mehr ...**

**SpanSet**

**«Der LiftSuit hat uns den Tag durch  
unterstützt und so hatten wir am Abend  
keine Schmerzen und konnten am  
nächsten Tag wieder gut arbeiten»**

Es ist schon einige Wochen her, seit wir an der Hufbeschlagtagung viele Hufschmiede/innen von der Funktionalität des Auxivo LiftSuits überzeugen konnten. Gezielt werden die Muskeln des unteren Rückens entlastet, was ein besseres Arbeiten und längere Einsatzzeiten ermöglicht. Die Kraft des LiftSuits verspürt man bereits beim ersten Anprobieren. Dies hat kurz- wie auch langfristig das Potenzial, dass jede/r Hufschmied/in mehr Pferde beschlagen kann und so mehr Geld in der Tasche hat. Eine Investition, welche es einem/r Hufschmied/in ermöglicht, die erwartete Qualität in einer kompetitiven Industrie anzubieten; über mehrere Jahre hinweg. Weitere Informationen auf [spanset.ch](http://spanset.ch) oder via [info@spanset.ch](mailto:info@spanset.ch) für eine individuelle Beratung, Kompetenz und Erfahrung, der vertraut werden kann. Seit über 50 Jahren.



**«Le LiftSuit nous a soutenu tout au long de la journée, ce qui nous a permis de  
ne pas avoir mal le soir et de pouvoir travailler sans problème le lendemain».**

Cela fait déjà quelques semaines que nous avons pu convaincre de nombreux maréchaux-ferrants de la qualité de l'Auxivo LiftSuit lors de la Journée de la maréchalerie. Les muscles du bas du dos sont soulagés de manière efficace, ce qui permet de travailler mieux et plus longtemps. L'effet du LiftSuit est perceptible dès le premier essai. À court et à long terme, cela peut permettre à chaque maréchal-ferrant de ferrer plus de chevaux et d'avoir plus d'argent en poche. Le LiftSuit est un investissement qui permet aux artisans d'offrir la qualité attendue dans une profession compétitive pour de nombreuses années. Pour en savoir plus, consultez [spanset.ch](http://spanset.ch) ou contactez-nous à [info@spanset.ch](mailto:info@spanset.ch) pour profiter de conseils personnalisés, de notre compétence et de notre expérience en toute confiance. Depuis plus de 50 ans.

[www.spanset.com](http://www.spanset.com)

SpanSet  
Certified  
Safety

Reifen | Räder | Achsen | Zubehör



**Service, Kompetenz und Zuverlässigkeit**  
• Landwirtschaft • Industrie • Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Wäldi TG  
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85  
[info@rutschmann-reifen.ch](mailto:info@rutschmann-reifen.ch) | [www.rutschmann-reifen.ch](http://www.rutschmann-reifen.ch)

# Bezugsquellenliste

## Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées.

### Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Scharmüller (Schweiz) AG**  
Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-III nau  
Tel. 052 346 24 78, [www.scharmuller.at](http://www.scharmuller.at)

### Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Antriebstechnik Technique d'entraînement

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Paul Forrer AG**  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

**Sahli AG**  
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, [www.sahli-ag.ch](http://www.sahli-ag.ch)

### Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Batterien Batteries

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**  
Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

### Bremssystem Système de freinage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Hoelzle AG**  
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, [www.fahrzeugelektrik.ch](http://www.fahrzeugelektrik.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Ersatzteile Pièces de rechange

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Prillinger Gesellschaft m.b.H.**  
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen  
Tel. +43 (0)7242 230/200, [www.prillinger.at](http://www.prillinger.at)

### Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Finanzdienstleistungen Prestations de finances

**kmuOnline ag**  
Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, [www.wechselstube.ch](http://www.wechselstube.ch)

**Forst- und Gartenmaschinen**  
 Machines de forestières et de jardin

**Birchmeier Sprühtechnik AG**  
 Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
 Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

**Kärcher AG**  
 Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
 Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Husqvarna Schweiz AG**  
 Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
 Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Stihl Vertriebs AG**  
 Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
 Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

**Hebezeuge**  
 Engins de levage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Hydraulisches Zubehör**  
 Accessoires hydrauliques

**Ed. Keller AG**  
 Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**  
 Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
 Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Paul Forrer AG**  
 Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
 Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

**Ketten**  
 Chaînes

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Kollektiv-Krankentaggeld**  
 Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

**Krankenkasse KSM**  
 Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg  
 Tel. 043 433 20 40, www.ksm-versicherung.ch

**Kranbau, Fördertechnik**  
 Construction de grues, manutention

**swisslifter**  
 Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich  
 Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

**Kugel- und Rollenlager**  
 Roulements à billes, paliers à rouleaux

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**  
 Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
 Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Landmaschinenzubehör, Armaturen**  
 Acc. de machines agricoles et armatures

**Ed. Keller AG**  
 Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Laserschneiden (Blech)**  
 Découpage au laser (Tôle)

**Ed. Keller AG**  
 Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**Medien**  
 Médias

**Schweizer Agrarmedien AG**  
 Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee  
 Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

**Schweizer Bauer**  
 Dammweg 9, 3001 Bern  
 Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

**Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT)**  
 Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
 Tel. 056 462 32 00, www.agrartechnik.ch

**Melktechnik/Stalleinrichtungen**  
 Technique de traite/Installation de ferme

**DeLaval AG**  
 Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
 Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Motor- und Gartengeräte**  
 Appareils à moteur et de jardinage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Kärcher AG**  
 Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
 Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Motoren und Motorenteile**  
 Moteurs et pièces de rechange

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Honda Motor Europe Ltd.**  
 Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
 Tél. 022 989 05 00, www.honda.ch

**Klaus-Häberlin AG**  
 Industriestrasse 6, 8610 Uster  
 Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haeberlin.ch

**KRAMP GmbH**  
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Pneumatik**  
 Pneumatique

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**  
 Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
 Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Rasen- und Kommunalmaschinen  
Machines d'entretien des espaces verts

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Reifen, Räder, Rollen  
Pneus, roues

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Rutschmann & Co.**

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi  
Tel. 071 657 17 66, [www.rutschmann-reifen.ch](http://www.rutschmann-reifen.ch)

Reinigungsgeräte  
Appareils de nettoyage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Kränzle AG**

Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88, [www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)

**Nilfisk AG**

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG  
Tel. 071 929 50 90, [www.nilfisk-alto.ch](http://www.nilfisk-alto.ch)

Schlauchartikel  
Articles de tuyauterie

**Ed. Keller AG**

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Heizmann AG**

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Schleifprodukte  
Produits abrasifs

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Schmiedebedarf  
Équipement de forge

**Eurotrade AG**

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 511 10 20, [www.et-hoofcare.ch](http://www.et-hoofcare.ch)

Schmiertechnik  
Technique de graissage

**Motorex AG**

Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, [www.motorex.com](http://www.motorex.com)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**NEW-PROCESS AG**

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen  
Tel. 071 841 24 47, [www.new-process.ch](http://www.new-process.ch)

Schneeketten  
Chaînes à neige

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

Schweisstechnik  
Technique de la soudure

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Stromerzeuger  
Générateur d'électricité

**R. Peter AG**

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, [www.r-peter.ch](http://www.r-peter.ch)

Software / Computer  
Logiciels / Ordinateurs

**AMS (Schweiz) AG**

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03, [www.ams-schweiz.ch](http://www.ams-schweiz.ch)

**optima solutions GmbH**

Chutzenstrasse 20, 3007 Bern  
Tel. 031 511 14 70, [www.opti-sol.ch](http://www.opti-sol.ch)

Sozialversicherungen  
Assurances sociales

**PROMEA Pensionskasse**

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, [www.promea-pk.ch](http://www.promea-pk.ch)

Steuerungen  
Commandes

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

Technische Fachberatung  
Conseils techniques spécialisés

**Paul Forrer AG**

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

Traktoren-Ersatzteile  
Pièces de rechange pour tracteurs

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

## MOLTEC Kriechenwil AG

Industriestrasse 37, 3178 Böisingen  
Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

Verschleissteile  
Pièces d'usure

## GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

## KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

## Ullmann<sup>VG</sup> AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Werkzeuge  
Outils

## Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

## GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

## KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Werkzeugmaschinen  
Machines-outils

## GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

## KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Verbandsversicherungen AM Suisse  
Assurances d'association AM Suisse

## PROMRISK AG

Prompt zu Ihrer individuellen  
Versicherungslösung

Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
Tel. 044 851 55 66, www.promrisk.ch,  
www.verbandsloesungen.ch

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister  
CHF 360.– pro Jahr (6 Ausgaben)  
Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs  
CHF 360.– par année (6 parutions)

### Bestellungen / Commandes:

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,  
Tel. 032 391 99 44, agrotecsuisse@amsuisse.ch



**CLIMMAR**

Centre de Liaison International des Marchands  
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse  
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est  
membre de CLIMMAR.

# Fritz Loretan-Hauser

9. Juni 1937–2. Dezember 2022

9 juin 1937–2 décembre 2022

Wir haben die schmerzliche Pflicht, mitzuteilen, dass Herr Fritz Loretan-Hauser am 2. Dezember 2022 verstorben ist. Fritz Loretan-Hauser war unter anderem als Präsident in diversen Kommissionen engagiert. Von 1975 bis 1985 war er Mitglied des Zentralvorstands der Schweizerischen Metall-Union SMU (heute AMSuisse). Für seine Verdienste wurde er am 22. Juni 1985 anlässlich der Delegiertenversammlung in Luzern zum Ehrenmitglied ernannt. Sein Betrieb «Fritz Loretan AG» in Mamishaus ist bereits seit über 100 Jahren erfolgreich im Metallbau aktiv.

Nous sommes au regret de vous informer que Fritz Loretan-Hauser est décédé le 2 décembre 2022. Fritz Loretan-Hauser s'était notamment engagé au sein de diverses commissions en qualité de président. Il était membre du comité central de l'Union Suisse du Métal (USM, actuellement AMSuisse) de 1975 à 1985. Pour les services qu'il a rendus à l'association, il a été désigné membre d'honneur le 22 juin 1985 à l'occasion de l'assemblée des délégués qui s'est tenue à Lucerne. Installée à Mamishaus, son entreprise, Fritz Loretan AG, évolue avec succès dans le secteur de la construction métallique depuis plus d'un siècle.

# Albert Nufer

15. August 1935–21. Dezember 2022

15 août 1935–21 décembre 2022

Wir haben die schmerzliche Pflicht, mitzuteilen, dass Herr Albert Nufer am 21. Dezember 2022 verstorben ist. Albert Nufer war unter anderem 1973–1980 Vizepräsident der Schweizerischen Metall-Union SMU (heute AM Suisse) und 1981–1990 Präsident des Fachverbands Metallbau (heute Metaltec Suisse). Zudem war Albert Nufer in diversen Kommissionen tätig. Für sein Engagement wurde er am 28. Juni 1991 anlässlich der Delegiertenversammlung in Yverdon zum Ehrenmitglied der SMU ernannt. Albert Nufer hat in Kloten bis 2012 einen Metallbaubetrieb aufgebaut und geführt.

Nous sommes au regret de vous informer qu'Albert Nufer est décédé le 21 décembre. Il était notamment vice-président de l'Union Suisse du Métal (USM, actuellement AM Suisse) de 1973 à 1980 et président de l'Association professionnelle construction métallique (actuellement Metaltec Suisse) de 1981 à 1990. Albert Nufer a également siégé dans plusieurs commissions. Pour son engagement, il a été désigné membre d'honneur de l'USM le 28 juin 1991 à l'occasion de l'assemblée des délégués qui s'est tenue à Yverdon-les-Bains. Albert Nufer a créé puis dirigé une entreprise de construction métallique à Kloten jusqu'en 2012.

## Impressum



### forum

Fachinformation für die Landtechnik  
und den Hufbeschlag  
Informations professionnelles pour  
la technique agricole et la maréchalerie

**Erscheinungsweise:** 6 Ausgaben jährlich

**Mode de parution:** 6 éditions par année

#### Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg  
www.agrotecsuisse.ch

#### Verlagsleitung forum / Direction de l'édition du forum

Thomas Teuscher, t.teuscher@amsuisse.ch

#### Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus  
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau  
Mobile 079 608 32 33  
info@robneuhaus.ch

#### Foto Titelseite

Traktor Valtra T175D  
Fotografin: Andrina Gerner/GVS Agrar AG

#### Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

**Layout / Mise en page**  
Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg  
Tel. 032 391 99 44  
forum@amsuisse.ch

#### Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar  
Gewerbestrasse 18, 8132 Egg  
Tel. 044 986 35 00  
info@fotorotar.ch

#### Archiv / Archives

Unter [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch) finden Sie ein umfassendes  
Archiv ab 2008 der Fachverbandszeitschrift «forum».

Vous trouverez sur [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch), une archive  
complète de la revue de l'association professionnelle  
«forum» depuis 2008.

gedruckt in der  
**schweiz**

imprimé en  
**suisse**

## Aktuelles Kursangebot – Cours actuels

Anmeldeschluss: 4 Wochen vor Kursbeginn / Délai d'inscription: 4 semaines avant le cours

Kursbezeichnung	Kurstitel	Kursdaten
<b>B 1</b> Weiterbildungskurs	Technische Ausrüstung von Fahrzeugen mit 40 km/h vmax für die Land- und Forstwirtschaft	13.–15.3.2023
<b>B 7.3</b> Weiterbildungskurs	Abschluss Hochvolt (HV) Techniker/in	9.–10.5.2023
<b>B 7.3</b> Weiterbildungskurs	Abschluss Hochvolt (HV) Techniker/in	11.–12.5.2023
<b>B 16.6</b> Cours de perfectionnement	Formation en tant que spécialiste en engins de levage agricoles	30.–31.8.2023
<b>B 8.7</b> Cours de perfectionnement	Cours de base en climatisation et diagnostics avec examen professionnel	30.8.–1.9.2023
<b>B 8.1</b> Weiterbildungskurs	Klimaanlagen Grundlagen und Diagnosekurs, inkl. Fachprüfung	4.–6.9.2023
<b>B 3.1</b> Weiterbildungskurs	Hydraulik Aufbaukurs	6.–8.9.2023

## AM Suisse-Rechnungen: Jetzt umsteigen und per Mail erhalten

Zahlreiche Vorteile: für Sie, für den AM Suisse und für die Umwelt!  
Steigen Sie jetzt in nur wenigen Schritten um und entscheiden Sie sich für  
eine papierlose Rechnungsstellung.

Für die Bestellung von Brandschutzplaketten ist ausserdem eine neue Bestell-  
plattform vorgesehen, die voraussichtlich im dritten Quartal 2023 lanciert wird.

Scannen Sie diesen QR-Code, um eine  
elektronische Rechnungsstellung zu beantragen.



## Factures AM Suisse : optez maintenant pour un envoi par e-mail

De nombreux avantages: pour vous, pour AM Suisse et pour l'environnement !  
Passez à la vitesse supérieure en quelques étapes et optez pour une factura-  
tion sans papier.

Une nouvelle plateforme de commande est également prévue pour la com-  
mande de plaquettes de protection incendie, son lancement est prévu pour  
le troisième trimestre 2023.

Scannez ce code QR pour demander  
une facturation électronique.



## Agenda

### Dates importantes

22.2.2023	Procédure de test «Compass»	Aarberg
31.3.2023	Réunion des présidents Agrotec Suisse	Aarberg
12.4.2023	Procédure de test «Compass»	Aarberg
19.–23.4.2023	OFFA	Saint-Gall
6.–9.6.2023	Suisse Public	Berne
23.6.2023	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Locarno
23.–24.6.2023	AM Suisse Conseil de l'Union	Locarno
24.–27.8.2023	Foire forestière internationale	Lucerne
5.–9.9.2023	EuroSkills 2023	Gdańsk/ Pologne
20.9.2023	Procédure de test «Compass»	Aarberg
25.–28.9.2023	SwissSkills 2023	Aarberg
28.9.2023	Remise des prix du SwissSkills 2023	Aarberg
12.–22.10.2023	OLMA	Saint-Gall
10.11.2023	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Lucerne
12.–18.11.2023	Agritechnica	Hanovre
23.11.2023	Assemblée annuelle ch-motorist	Wil

### Wichtige Termine

22.2.2023	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
31.3.2023	Fachpräsidententagung Agrotec Suisse	Aarberg
12.4.2023	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
19.–23.4.2023	OFFA	St. Gallen
6.–9.6.2023	Suisse Public	Bern
23.6.2023	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Locarno
23.–24.6.2023	AM Suisse Delegiertenversammlung	Locarno
24.–27.8.2023	Forstmesse	Luzern
5.–9.9.2023	EuroSkills 2023	Danzig/ Polen
8.–10.9.2023	ExpoHorse.ch	Zürich
20.9.2023	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
25.–28.9.2023	SwissSkills 2023	Aarberg
28.9.2023	Siegerehrung der SwissSkills 2023	Aarberg
12.–22.10.2023	OLMA	St. Gallen
10.11.2023	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Luzern
12.–18.11.2023	Agritechnica	Hannover
23.11.2023	Fachversammlung ch-motorist	Wil

Les manifestations et les cours vous trouvez ici :



[www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/](http://www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/)



[www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/](http://www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/)

Weitere Informationen zu unseren Veranstaltungen und Kursen finden Sie hier:



[www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/](http://www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/)



[www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/](http://www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/)

**GEKO**



**STROMERZEUGER  
made in Germany SYSTEME**

# QUALITÄT VOM WELTMARKTFÜHRER



**R. Peter AG**  
**Offizieller Generalimporteur für Geko Stromerzeuger Systeme**

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach, Tel. 044 872 4040, Fax 044 860 85 18  
E-Mail [info@r-peter.ch](mailto:info@r-peter.ch), [www.r-peter.ch](http://www.r-peter.ch)